



STETTINER TOURISTENKARTE
THE SZCZECIN TOURIST CARD

SZCZECIŃSKA
KARTA
TURYSTYCZNA



PUNKTY SPRZEDAŻY / POINTS OF SALE / VERKAUFSSTELLEN

CENTRUM INFORMACJI TURYSTYCZNEJ

ul. Jana z Kolna 7 (dawny Dworzec Morski), tel. (+48) 91 434 04 40

CENTRUM INFORMACJI KULTURALNEJ I TURYSTYCZNEJ

ul. Korsarzy 34 (Zamek Księżąt Pomorskich), tel. (+48) 91 489 16 30

INFORMACJA TURYSTYCZNA

Dworzec Główny PKP (hol przy kasach), ul. Kolumba 1

www.szczecin.eu

www.facebook.com/SzczecińskaKartaTurystyczna

INFORMATOR

 floating garden
Szczecin 2050
project




ODWIEDŹ SZCZECIN / VISIT SZCZECIN



SZCZECIN



 Szczecin to miasto zieleni z licznymi parkami i lasami idealnie nadające się do wypoczynku. Niepowtarzalne piękno położenia Szczecina wśród trzech puszczy, trzech wzniesień i zajmujących blisko czwartą część powierzchni miasta wód czyni je absolutnie wyjątkowym na tle wielu innych miast na świecie.


Szczecin w przeszłości znajdował się w rękach polskich, duńskich, niemieckich, szwedzkich, pruskich, a w czasie wojen napoleońskich przez kilka lat był również twierdzą francuską. Jako miasto z różnorodną, bogatą historią posiada wiele ciekawych zabytków.

Zwiedzanie miasta ułatwia Miejski Szlak Turystyczny (wytyczony z okazji 750-lecia nadania praw miejskich

Szczecinowi), oznaczony na chodniku czerwoną przerywaną linią, liczący 7 km i prowadzący do 42 zabytków i obiektów wartych zwiedzania. Przed każdym z obiektów znajduje się w kółku kolejny numer, a w pobliżu tablica informacyjna.

Odpoczynek od zgiełku miasta zapewnia malownicza sceneria Parku Kasprowicza z Jeziołem Rusałka, pachnącym rosarium oraz wspaniałymi okazami egzotycznych drzew i krzewów. Unikatową enklawą zieleni jest także największy i najpiękniejszy w Polsce cmentarz (Cmentarz Centralny), który ma bardziej charakter parku niż miejsca wiecznego spoczynku.



 Stettin, eine Stadt im Grünen, ist mit ihren vielen Parks und Wäldern ein idealer Erholungsort. Die einzigartige und schöne Lage der Stadt zwischen drei Urwäldern, drei Anhöhen und Gewässern, die fast ein Viertel der Stadtfläche einnehmen, sorgt dafür, dass Stettin unter vielen anderen Städten in der Welt als völlig einmalig gelten kann.

In der Vergangenheit war Stettin sowohl in polnischen als auch dänischen, deutschen, schwedischen sowie preußischen Händen und auch während der Napoleon-Kriege war die Stadt einige Jahre lang französische Festung. Als eine Stadt mit einer vielfältigen und reichen Geschichte hat Stettin viele interessante Baudenkmäler.

Die Stadtbesichtigung erleichtert ein 7 km langer Stadtwanderweg (der anlässlich der Verleihung von Stadtrechten an Stettin vor 750 Jahren abgesteckt wurde), der am Gehsteig mit einer roten gestrichelten Linie gekennzeichnet wurde und der an 42 Baudenkmalern unbesichtigswerten Sehenswürdigkeiten vorbeiführt. Vor jedem Objekt befindet sich im kleinen Kreis eine weitere Nummer der Reihe nach und in der Nähe auch eine Informationstafel.

Für die Erholung von dem Stadtlärm sorgt das inspirierende Milieu von dem Kasprowicz Park und dem Rusalka See, dem angenehm duftenden Rosagarten und herrlichen Prachtexemplaren der exotischen Bäume und Sträucher. Als eine Unikum-Grünenklave ist der in Polen größte und schönste Friedhof (Zentralfriedhof) anerkannt, der eher einen Parkcharakter als einen Ruhestättecharakter hat.




Szczecin is a city of greenery with numerous parks and woods which are perfect for resting. The unique beauty of Szczecin's location among three primeval forests, three hills and waters which cover almost a quarter of the city's area, makes it very special in comparison to many other cities in the world.

In the past Szczecin was in Polish, Danish, German, Swedish, Prussian hands and during Napoleon was for a few years it was also a French stronghold.


As a city with such rich diversified history Szczecin has many interesting historic monuments.

Sight-seeing of the city is facilitated by the City Tourist Route (marked up

on the occasion of 750 anniversary of conferring the city rights to Szczecin) marked with a red dotted line on the pavement, 7 km long and leading to 42 historic monuments and places of interest. There is a consecutive number in a circle by every place and an information sign near it. 

Rest from the city turmoil is provided by the picturesque scenery of the Kasprowicz Park with the Rusalka Lake, a fragrant rose garden, and many fabulous specimens of exotic trees and bushes. A unique enclave for the greenery is also the biggest and the most beautiful cemetery in Poland (Central Cemetery), which is more of a park than a place of eternal rest.

SZCZECIŃSKA KARTA TURYSTYCZNA

 Szczećńska Karta Turystyczna to Twoja przepustka do zwiedzania aktywnego i tańszego. Ty wybierasz i korzystasz. **Masz na to 24 godziny lub 3 dni.** Za korzystanie z bezpłatnych przejazdów komunikacją miejską i mnóstwo zniżek zapłacisz 15 lub 25 zł.

Karta to przede wszystkim:

» darmowe przejazdy komunikacją miejską

» zniżki na noclegi, wystawy, spektakle, gastronomię, wycieczki, rozrywkę

Punkty sprzedaży:


» Centrum Informacji Turystycznej (dawny Dworzec Morski), ul. Jana z Kolna 7, tel. (+48) 91 434 04 40, e-mail: cit@mosrir.szczecin.pl

» Centrum Informacji Kulturalnej i Turystycznej (Zamek Książąt Pomorskich), ul. Korsarzy 34, tel. (+48) 91 489 16 30, e-mail: cikit@zamek.szczecin.pl

» Informacja Turystyczna (na Dworcu Głównym PKP), ul. Kolumba 1



STETTINER TOURISTENKARTE

 Die Stettiner Touristenkarte ist dein Passierschein zu einer aktiven und preiswerten Stadtbesichtigung. **Du kannst zwischen der 24-Stunden-Karte und der 3-Tage-Karte wählen.** Für die unbeschränkte Nutzung des ÖPNV und der zahlreichen Preisermäßigungen zahlst du 15,00 bzw. 25,00 Zl.

Die Touristenkarte bedeutet vor allem:

» unbeschränkte Nutzung des ÖPNV
» Ermäßigungen für Übernachtungen, Ausstellungen, Theateraufführungen, Restaurants, Ausflüge, Unterhaltung


Verkaufsstellen:

» Touristisches Informationszentrum (Passagierkai), Jana-z-Kolna-Straße 7, Tel. (+48) 91 434 04 40, E-mail: cit@mosrir.szczecin.pl

» Informationszentrum für Kultur und Tourismus (Schloss der Pommerschen Herzöge), Korsarzy-Straße 34, Tel. (+48) 91 489 16 30, E-mail: cikit@zamek.szczecin.pl

» Tourismus-Information (Hauptbahnhof), Kolumba-Straße 1

THE SZCZECIN TOURIST CARD

 Szczecin Tourist Card is your pass to active and cheaper sightseeing. **You choose and use a 24-hour or 3-day option.** You will pay 15 or 25 zloty for the unlimited use of public transport and a lot of discounts.

Thanks to the card you gain:

» Unlimited use of public transport
» Discounts on accommodation, exhibitions, plays, restaurants, travels and entertainment

Points of sale:

» Tourist Information Centre (former Marine Station), Jana z Kolna Str. 7, Tel. (+48) 91 434 04 40, E-mail: cit@mosrir.szczecin.pl

» Cultural and Tourist Information Centre (Castle of Pomeranian Dukes), ul. Korsarzy 34, Tel. (+48) 91 489 16 30, E-mail: cikit@zamek.szczecin.pl

» Tourist Information (on Main Station), ul. Kolumba 1

szczecin.eu

 /SzczecińskaKartaTurystyczna

 floating garden
szczecin project



HORMON

ul. Monte Cassino 6
(wejście od Piłsudskiego)
tel. +48 91 434 13 03

www.hormon.pl

GODZINY OTWARCIA
codziennie:
19.00 - 03.00

Hormon to duży klub o charakterze rockowym, składający się z dwóch sal i baru - w większej znajduje się miejsce do tańczenia oraz dla koncertujących zespołów. Organizujemy koncerty, wystawy a od niedawna „Prawie kino Hormon” gdzie prezentujemy ciekawe, niekoniecznie muzyczne filmy.

DE Hormon ist ein Rockklub, der aus zwei Sälen und einer Bar besteht – im größeren Saal befindet sich die Tanzfläche sowie Raum für Musikgruppen, die ihre Konzerte geben. Wir organisieren auch Konzerte, Ausstellungen und seit Kurzem das “Fast Kino Hormon”, wo wir interessante Filme, die nicht notwendigerweise nur mit Musik zu tun haben. **Freier Eintritt + 20% Ermäßigung auf die Bar.**

EN Hormon is a large rock club consisting of two halls and a bar – the larger one houses a place for dancing and bands giving concerts. We organise concerts, exhibitions, and since not so long ago, “The Hormon Almost Cinema”, where interesting (not necessarily music) movies are screened. **Free entrance + 20% at the bar.**



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
+20% na barze

WSTĘP GRATIS

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY

Patio

KLUB PATIO

ul. Podgórna 63
tel. +48 69 556 55 25

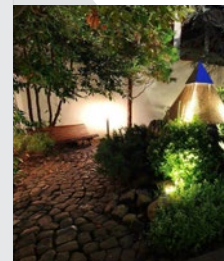
www.klubpatio.pl
klub@klubpatio.pl

GODZINY OTWARCIA
pt. - sob. 21.00-5.00

Klub Patio mieści się w zabytkowych piwnicach XVI w. spichlerza miasta Szczecina. Wystrój klubu charakteryzują klimatyczne, eleganckie wnętrza, przemyślane i dopracowane w najmniejszym szczególe. Wszystko dla komfortu i wygody gości: dwa bary z profesjonalną obsługą i szerokim wyborem trunków, Dance floor zawsze rozbrzmiewający energetyczną muzyką i niewątpliwym atutem klubu – patio, w którym goście zmęczeni tańcem a parkiecie, odnajdą spokój wśród zieleni i relaksującej muzyki.

DE Der Patio-Club befindet sich in den aus dem 16. Jahrhundert stammenden historischen Kellern des Getreidespeichers der Stadt Szczecin. Die Ausstattung des Clubs ist durch stimmungsvolle, vornehme Innenräume gekennzeichnet, die im Detail durchdacht und bearbeitet sind. Alles für Komfort und Bequemlichkeit der Gäste: zwei Bars mit professioneller Bedienung und einer großen Auswahl an Getränken, Tanzfläche, die stets von energiegeladener Musik ertönt und der unbestrittene Vorteil des Clubs - die Terrasse, wo die Gäste, die nach dem Tanzen auf der Tanzfläche müde sind, finden im Grünen und bei entspannender Musik ihre Ruhe. **15% Ermäßigung + Freier Eintritt.**

EN The Patio Club is located in the historic, XVI century cellars of the city granary in Szczecin. The club's characteristic is its elegant interior and unique atmosphere, every tiniest detail is carefully selected and perfected. It is all for the convenience and comfort of our guests: two bars with professional service and a variety of drinks, a dance floor with energetic music all the time and the club's biggest advantage – a patio, where guests tired from dancing can have a rest among greenery and relaxing music. **15% discount + Free entrance.**



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
wstęp gratis (od 18 lat)

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY

-15%

CITY HALL
THE CLUB

KLUB CITY HALL

al. 3 Maja 18
tel./fax. +48 91 471 16 13
info/rezerwacje:
+48 60 910 49 29

www.cityhall.pl
info@cityhall.pl

GODZINY OTWARCIA
czw. - sob. 21.00 - 5.00
(wstęp tylko dla osób
pełnoletnich)



Klub City Hall polecany jest przede wszystkim miłośnikom dobrej, wyszukanej muzyki wielogatunkowej. Soul, funk, hip-hop, deep house, reggae, jazz to dźwięki unoszące się w poszczególne noce z doskonałego sound systemu City Hall. Dodatkowe atuty klubu to: prze-smaczne drinki, Blue Room z drugim barem, wygodnymi sofami i chillout'ową muzyką oraz wewnętrzny dziedziniec (gdzie osoby palące mogą puścić dymka). W klubie nie obowiązują specjalne zasady i wymogi odnośnie noszenia odpowiedniego obuwia czy stroju.

DE Der City Hall Club wird in erster Linie allen Liebhabern der guten, anspruchsvollen vielartigen Musik empfohlen. Soul, Funk, Hip-Hop, deep house, Reggae, Jazz sind die Laute, die in einzelnen Nächten aus einem hervorragenden Sound-System des City Hall Clubs schweben. Zusätzliche Vorteile des Clubs sind: sehr köstliche Drinks, Blue Room mit dem langen Bar, gemütlichen Sofas und Chillout-Musik und ein Innenhof (wo Raucher für einen rauch gehen können). Im Club gelten keine absurden Grundsätze und Anforderungen für das Tragen geeigneter Schuhe und Kleidung. **Freier Eintritt.**

EN The City Hall Club is recommended to those who like good, sophisticated music in different genres. Soul, hip-hop, deep house, reggae, jazz are the sounds you can experience every particular night thanks to City Hall's great sound system. Other advantages of the club are: delicious drinks, a Blue Room with a separate bar, comfortable sofas and chill-out music, as well as an inner court (where smokers can have a smoke). There are no absurd rules and requirements concerning shoes or clothing at the club. **Free entrance.**

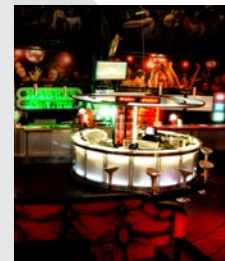
RESTAURACJE, PUBY, KLUBY

PERON 5

PERON 5

ul. Czarnieckiego 8
(przy Dworcu Głównym PKP)
tel. +48 50 800 33 80,
tel. +48 50 800 33 51

www.peron5.pl



Największy i najnowocześniejszy lokal w Szczecinie, jeden z większych w Polsce. W lokalu jest ponad 20 nośników multimedialnych, plazmy, projektory, a na ekranach wizualizacje miksowane na żywo oddające klimat imprezy. Sprzęt nagłaśniający został specjalnie zaprojektowany przez najbardziej doświadczonych audiofilów dla Peronu 5. Na głównym parkiecie usłyszeć można utwory z najnowszych list przebojów, na drugim zaś króluje muzyka niekomercyjna house i r'n'b.

DE Das größte und modernste Lokal in Szczecin, eines der größten in Polen. Im Lokal gibt es über 20 Multimediaanlagen, Plasmabildschirme, Projektoren und auf den Großbildschirmen live gemischte Visualisierungen, die das Klima der jeweiligen Veranstaltung wiedergeben. Die Audioanlage wurde eigens für PERON 5 durch professionelle Audiotechniker entworfen. Auf der Haupttanzfläche können aktuelle Hits gehört werden, auf der anderen Tanzfläche herrscht nichtkommerzielle House- und R'n'B-Musik. **Freier Eintritt für zwei Personen.**

EN The largest and most modern club in Szczecin, and one of the largest in Poland. There are over 20 multimedia carriers, plasma TVs, projectors and screens displaying visualisations mixed with live action, reflecting the atmosphere of the venue. The amplification equipment was specially designed by the most experienced audiophiles for the PERON 5. On the main dance floor you can listen to pieces from the latest charts; on the second non-commercial house and R'n'B prevail. **Free entrance for two.**

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
dotyczy imprez
organizowanych przez klub

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY

WSTĘP GRATIS
DLA 2 OSÓB

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

WSTĘP GRATIS



LU LU CLUB

ul. Partyzantów 2
tel. +48 91 913 42 61,
tel. +48 515 604 585

www.luluclub.pl
lulu@luluclub.pl

GODZINY OTWARCIA
pt. - sob. 19.00 - 5.00

Lu Lu Club znajduje się w centrum Szczecina, w zabytkowej kamienicy, która od momentu powstania w roku 1852 pełniła rolę ośrodka rozrywki przedwojennego Szczecina. W sali teatralnej, w której mieści się klub przed wojną było niemieckie kasyno. Klub jest miejscem rozrywki przeznaczonym dla gości w wieku powyżej 21 lat, oczekujących dobrej zabawy i poczucia bezpieczeństwa (co zapewnia polityka selekcji przy wejściu).

DE Lu Lu Club befindet sich im Zentrum Szczecins, in einem historischen Mietshaus, das seit dem Gründungsjahr 1852 ein Unterhaltungszentrum des Vorkriegsszczecins gewesen ist. Im Theatersaal, in dem sich der Club befindet, war vor dem Krieg ein deutsches Casino. Der Club ist ein Unterhaltungsort für Gäste über 21 Jahre, die Spaß und Sicherheit haben wollen (was die Einlasspolitik der Türsteher gewährleistet). **Freier Eintritt mit der Ausnahme von Veranstaltungen, für welche Karten gelten.**

EN The Lu Lu Club is located in the centre of Szczecin in a historic tenement house, which from its construction in 1852 served as a centre of entertainment in prewar Szczecin. Before the war the theatre hall now housing the club used to be a German casino. The club is an entertainment place intended for guests over 21, wanting to have fun and be safe (which is guaranteed by the policy of selection at the entrance). **Free entrance with the exception of events with tickets.**



NIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
wstęp gratis (z wyjątkiem
imprez biletowanych)

-15%

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY



RESTAURACJA MAŁA TUMSKA

ul. Mariacka 26/3/4
tel. +48 91 448 01 16

www.facebook.com/
MałaTumsk
malatumsk@gmail.com

GODZINY OTWARCIA
codziennie od 12.00 do 24.00

Kleine Domstrasse to niegdyś jedna z głównych ulic Szczecina. Dziś w tym miejscu, na Mariackiej 26 znajduje się lokal, który hołduje naszemu miastu sprzed lat - Mała Tumsk. Menu jest bardzo różnorodne, każdy znajdzie coś dla siebie. Do wyboru: zupy, przystawki, salátky, dania lunchowe, makarony i dania z ryb czy mięs. Na przystawkę polecamy prawdziwy paprykarz szczeciński, a na obiad polećdzicka serwowana z bobem, szynką serrano i puree ziemniaczano-selerowym. Wszystko w jasnej, przystępnej przestrzeni Małej Tumskiej, czyli restauracji na ulicy Mariackiej. W logo Małej Tumskiej widzicie fortepian i podpis „restaurant and music bar”, gdyż w lokalu w każdy sobotni wieczór rozbzmiewają instrumenty i muzyka na żywo uprzyjemniająca naszym gościom czas spędzony w restauracji.

DE Kleine Domstrasse war einst eine der Stettiner Hauptstraßen. Heute befindet sich in der Mariacka Straße 26 ein Lokal, das der Geschichte unserer tadt huldigt, - Mała Tumsk. Die Speisekarte ist sehr vielfältig, jeder findet etwas für sich. Zur Auswahl stehen: Suppen, Vorspeisen, Salate, Lunchgerichte, Nudelgerichte sowie Fisch- und Fleischgerichte. Als Vorspeise empfehlen wir den echten Paprykarz Szczeciński (Stettiner Tomaten-Fisch-Reisgericht) und zum Mittagessen Schweineleende mit Puffbohnen, Serrano-Schinken und Kartoffel- und Selleriepüree. All das in hellen und gemütlichen Räumlichkeiten von Mała Tumsk, dem Restaurant in der Mariacka Straße. Das Logo von Mała Tumsk beinhaltet ein Klavier sowie die Unterschrift „restaurant and music bar”, weil im Lokal jeden Samstagabend Instrumente und Live-Musik erklingen, um unseren Gästen ihre Zeit in unserem Restaurant noch vergnüglicher zu gestalten. **15% Rabatt auf das gesamte Sortiment.**

EN Kleine Domstrasse was once one of the main streets of Szczecin. Today, at ul. Mariacka 26, there is a restaurant which pays homage to our city from the past. It is Mała Tumsk. The menu is very diverse, everyone will find something for himself. There are soups, appetizers, salads, lunches, pasta, and meat/fish dishes to choose from. For appetizer, we recommend a real Szczecin fish paste with red peppers, and sirloin served with broad beans, Serrano ham and mashed celery and potatoes for dinner. Enjoy delicious food in a bright, cosy interior. The Mała Tumsk logo contains a piano and it says: 'restaurant and music bar' because every Saturday night the restaurant resounds with instruments and live music, thereby making the time our guests spend in the restaurant more pleasant. **15% discount on the entire assortment.**



NIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
na wszystkie dania z deserem
z menu oraz alkohole
(nie dotyczy piwa)

-15%

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY



MARCO POLO

al. Piastów 57

(Centrum - Plac Kościuszki)
tel. +48 91 489 39 39

ul. Jasna 3 (os. Słoneczne)
tel. +48 91 431 32 33

ul. Ostrobramska 15
(Gumieńce)
tel. +48 91 434 80 60

al. Wyzwolenia 117
(Niebuszewo)
tel. +48 91 422 88 33

ul. Goleniowska 22
(Szczecin Dąbie)
tel. +48 91 469 44 99

www.pizza.szczecin.pl
info@pizza.szczecin.pl

GODZINY OTWARCIA
pon. - sob. 11.00 - 23.00

Marco Polo to sieć pięciu Pizzerii działających od 2002 roku. Łącznie w naszych lokalach posiadamy 180 miejsc siedzących, a w okresie letnim liczba miejsc zwiększa się o kolejnych 120 w ogródkach letnich. Naszą specjalnością jest kuchnia włoska, która zaspokoi podniebienie najbardziej wybrednego smakosza.

DE Marco Polo ist eine Kette von fünf Pizzerien, die 2002 eröffnet wurden. Insgesamt haben wir in unseren Lokalen 180 Sitzplätze und im Sommer kommen noch 120 in unseren Biergärten hinzu. Unsere Spezialität ist die italienische Küche, die den Gaumen des anspruchsvollsten Feinschmecker zufrieden stellen wird.

EN Marco Polo is a chain of five pizzerias, operating since 2002. Our restaurants have at their disposal 180 seats and in the summer season the number of seats is increased by an adjacent 120 in summer open-air cafes. Our specialty is Italian cuisine, which satisfies the palates of the choosiest gourmets.



RESTAURACJE, PUBY, KLUBY

-20%



PIZZA KING

pl. Lotników 7
tel. +48 91 488 66 88
al. Wojska Polskiego 8
(obok kina Kosmos)
tel. +48 91 489 37 43

GODZINY OTWARCIA
niedz. - czw. 10.00 - 22.00
pt. - sob. 9.00 - 23.00

Najnowsze pizzerie w mieście urządzone w stylu amerykańskim, w miłej atmosferze i przytulnym wnętrzu. Specjalnością jest pizza na grubym cieście oraz amerykańskie steki. Serwujemy także całą gamę dań mięsnych, sałatek i makaronów. Jako jedyni polecamy śniadania od godz. 9.00 w cenie od 9,90 zł. Pełna gama alkoholi. Pizzę dowozimy na terenie całego miasta.

DE Modernste Pizzerien in der Stadt, eingerichtet im amerikanischen Stil, bei angenehmer Atmosphäre und behaglichem Innenraum. Spezialität des Hauses ist Pizza auf dickem Teig, sowie amerikanische Steaks. Wir servieren eine breite Palette an Fleischgerichten, Salaten und Nudelgerichten. Als Einzige bieten wir auch Frühstück ab 9.00 Uhr zum Preis von 9.90 PLN an. Ein breites Sortiment an alkoholischen Getränken. Pizza liefern wir frei Haus innerhalb des gesamten Stadtgebiets.

EN The newest pizzerias in the city furnished in an American style in a pleasant atmosphere and cosy interior. Pizza in thick batter and American-style steaks are our specialty. We serve the full range of meat dishes, salads and pastas. As a unique offer we recommend our breakfasts from 9.00 a.m. for PLN 9.90. A full range of liquors. Pizzas are delivered to the whole of city.



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY

-20%

bAchus
winiarnia

**BACHUS
WINIARNIA
I RESTAURACJA**

ul. Sienna 6, Podzamcze,
tel. +48 91 488 37 21,
tel. +48 662 281 273

www.bachus.szczecin.pl
winiarniabachus@csv.pl

GODZINY OTWARCIA
codziennie: 12.00 - 24.00



„Bachus” – jedna z pierwszych w Polsce, działająca od 10- ciu lat na szczecińskim Podzamczu winiarnia oferująca szeroki wybór win z najważniejszych regionów winiarskich świata, bogaty asortyment piw beczkowych i butelkowych, destylatów i alkoholi mocnych. Doskonałym towarzystwem jest wypracowane przez lata menu będącego odpowiedzią na różnorodne oczekiwania naszych gości. Menu opiera się zarówno na klasycznych daniach kuchni polskiej, jak i regionów winiarskich świata.”

DE „Bachus” – einer der ersten Weinkellern Polens, der seit 10 Jahren im Stettiner Schlossviertel (Podzamcze) eine breite Palette an Weinen aus den wichtigsten Weinregionen der Welt, sowie ein breites Sortiment an Flaschen- und Fassbieren, Destillaten und hochprozentigem Alkohol anbietet. Dies wird vom über Jahre hinweg ausgearbeiteten Menü begleitet, das die vielfältigen Erwartungen und Geschmäcker unserer Gäste berücksichtigt. Das Menü weist sowohl klassische Speisen der polnischen Küche, wie auch die der Weinregionen der Welt auf.

EN „Bachus”, one of the first wine bars in Poland, which has been running in the Szczecin Podzamcze district for 10 years, offers a wide choice of wines from the most important winery regions of the world, an abundant range of draft and bottled beers, distilled and strong spirits. An excellent accompaniment is the menu, which has been developed over the years, and meets the expectations of a wide variety of guests. The menu is based both on the classic dishes of Polish cuisine, and winery regions around the world.

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY

-15%

zniżka ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

**IRISH PUB
DUBLIN**

**IRISH PUB
DUBLIN**

ul. Kaszubska 57
tel. +48 91 434 39 41

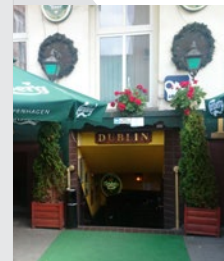
www.irishpub.szczecin.pl
irishpub@szczecin.pl

GODZINY OTWARCIA
pon. - czw. 10.00 - 24.00
pt. - sob. 10.00 - 1.00
niedz. 12.00 - 24.00

Irish Pub Dublin to jedyny pub w Szczecinie, który swoim wyglądem i panującą w nim atmosferą wierne oddaje klimat irlandzkich pubów. Przy celtyckiej muzyce można w nim posmakować tradycyjnych piw irlandzkich takich jak Guinness oraz Strongbow oraz smakowitych potraw szefa kuchni.

DE Irish Pub Dublin ist der einzige Pub in Szczecin, der seinem Aussehen und der herrschenden Atmosphäre nach originalgetreu das Klima der irischen Pubs wiedergibt. Bei keltischer Musik ist es möglich traditionelle irische Biere wie Guinness und Strongbow zu degoutieren, oder auch schmackhafte Gerichte des Chefkochs auszuprobieren. **15% Ermässigung (gilt nicht für Tabakwaren) + zum Mittagessen – kostenloses Bier.**

EN The Irish Pub Dublin is the only pub in Szczecin that, with its interior and atmosphere, faithfully renders the ambiance of Irish pubs. With Celtic music playing you can taste here traditional Irish beers such as Guinness and Strongbow and delicious dishes of the chef. **15% discount (does not include tobacco products) + free beer with the dinner.**



zniżka ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
(bez wyrobów tytoniowych)
+ do obiadu piwo
0,3 Bosman gratis

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY

-15%



CHROBRY

ul. Wały Chrobrego 1A
tel. +48 91 488 01 63

www.chrobrypub.pl
chrobry@chrobrypub.pl

GODZINY OTWARCIA
niedz. - czw. 10.00 - 2.00
pt. - sob. 10.00 - 3.00

„Chrobry” znajduje się w rotundzie północnej wybudowanej w latach 1902-1907. Jest częścią zabytkowego zespołu urbanistycznego Wałów Chrobrego w Szczecinie. Otwiera się stąd rozległa panorama na prawy brzeg Odry. Restauracja usytuowana jest na trzech poziomach i mieści ponad dwieście osób. Szef Kuchni w szczególności zaprasza na dania kuchni europejskiej oraz własnej. Oryginalny wystrój nawiązuje do epoki średniowiecza. Wewnątrz naszego lokalu znajduje się sala rycerska wraz z tematycznym wystrojem.

DE Das Restaurant Chrobry befindet sich in der nördlichen Rotunde, die in den Jahren 1902-1907 errichtet wurde und zum historischen Teil der Terasse Wały Chrobrego in Stettin gehört. Von hier aus kann man die Panorama auf den rechten Ufer der Oder bewundern. Das Restaurant hat drei Stockwerke. Über zweihundert Gäste können hier Platz finden. Der Küchenchef empfiehlt insbesondere Gerichte aus der europäischen und eigenen Küche. Die originelle Inneneinrichtung erinnert an die mittelalterliche Zeit. In den Innenräumen unseren Lokals finden Sie einen Rittersaal mit thematischer Ausstattung.

EN „Chrobry” – situated in the Northern rotunda – was built in the years 1902-1907. It is part of a historic urban complex - Wały Chrobrego in Szczecin. A wide panorama on the right bank of the Odra river stretches from here. The restaurant has three and it holds over two hundred people. The chef especially recommends European cuisine and his own specialties. The original decor is based on the Medieval epoch. Inside our restaurant there is a knight's hall with thematic decor.

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY

„Colorado” to pub i jednocześnie restauracja, która dzięki pomysłowemu wystrojowi wprost „pachnie” dzikim zachodem. Pełno tu Indian i Kowbojów, jest nawet dylżans i szeryf. Już od 7 lat serwujemy najlepsze dania kuchni polskiej i europejskiej, posiadamy bogatą kolekcję win.

DE „Colorado” ist zugleich das Restaurant und Pub, das dank der einfallsreichen Inneneinrichtung fast nach dem Wilden Osten „riecht”. Es wimmelt hier von Indianern und Cowboys, es gibt hier sogar eine Kut-sche und einen Sheriff. Schon seit 7 Jahren servieren wir die besten Gerichte der polnischen und europäischen Küche, wir sind im Besitz von einer reichen Weinsammlung.

EN „Colorado” is a pub and restaurant which, thanks to its inventive decor, simply „reeks” of the Wild West. It is full of cowboys and Indians; there is even a stage-coach and a sheriff. For 7 years we have been serving Polish and European cuisine; we also have a rich collection of wine.

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY



COLORADO RESTAURANT & PUB

ul. Wały Chrobrego 1A
tel. +48 91 488 19 21

www.coloradopub.pl
colorado@coloradopub.pl

GODZINY OTWARCIA
niedz. - czw. 10.00 - 2.00
pt. - sob. 10.00 - 3.00



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%



CHRISTOPHER COLUMBUS RESTAURANT & PUB

ul. Wały Chrobrego 1
tel. +48 91 489 34 01

www.columbuspub.pl
columbus@columbuspub.pl

GODZINY OTWARCIA
niedz. - czw. 10.00 - 1.00
pt. - sob. 10.00 - 2.00



Restauracja „Christopher Columbus”, zlokalizowana na południowym tarasie Wałów Chrobrego – reprezentacyjnej części miasta, górującej nad doliną Odry, wzniesionej na początku XX wieku w miejscu dawnego Fortu Leopolda. Restauracja wykonana w całości z drewna, mieszcząca na dwóch kondygnacjach, oraz w ogrodzie letnim około 360 osób, zalicza się do najlepszych lokali gastronomicznych w Polsce. Oryginalny wystrój jest największym w Szczecinie zbiorem przedmiotów i dzieł marynistycznych.

DE Das Restaurant „Christopher Columbus”, im südlichen Teil der „Wały Chrobrego” Terasse (Hakenterasse) – im repräsentativen Standort der Stadt, oberhalb des Odertals gelegen. Die Terrasse wurde am Anfang des 20 Jh. anstelle des Forts Leopold errichtet. Das Restaurant wurde vollständig aus Holz ausgeführt, hat zwei Stockwerke und ein Patio, bietet also Platz für 360 Personen an und zählt zu den besten Gastgewerbelokals in Polen. Die originale Inneneinrichtung ist die größte Sammlung von maritimen Gegenständen und Werken in Stettin.

EN The „Christopher Columbus” restaurant, located in the Southern terrace of Wały Chrobrego – a typical part of the city, towering over the Odra River, constructed at the beginning of the 20th century on the site of the old Fort Leopolda. The restaurant is entirely made of wood, and it holds approx. 360 people on two floors and in the summer garden. It belongs to the best gastronomic facilities in Poland. The original decor constitutes one of the biggest collection of marine objects and artworks.

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY

-15%

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT



PORTO GRANDE RESTAURANT & PUB

ul. Jana z Kolna 7
tel. +48 91 434 70 18

www.portograndepub.pl
portogrande@portograndepub.pl

GODZINY OTWARCIA
niedz. 10.00 - 1.00
pt. - sob. 10.00 - 2.00

Restauracja „Porto Grande” znajduje się tuż nad brzegiem rzeki Odry niedaleko szczecińskiego portu. Na dwóch poziomach i w letnim ogrodzie może gościć jednocześnie 300 osób. Wnętrze lokalu stylizowane jest na XVIII wieczny żaglowiec – mnóstwo tu ciekawych, marynistycznych elementów wystroju wnętrza, tworzących niepowtarzalną atmosferę. Bogate menu oferuje nie tylko znakomite potrawy z ryb i owoców morza, ale również dania kuchni staropolskiej i międzynarodowej.

DE Das Restaurant „Porto Grande” liegt direkt an der Oder und ist nicht weit von dem Stettiner Hafen entfernt. Es bietet gleichzeitig Platz für 300 Gäste auf seinen zwei Stockwerken und in dem Patio. Das Lokal ist von innen nach einem Segelschiff aus dem 18. Jh. stilisiert – eine Menge von interessanten, maritimen Elementen der Inneneinrichtung, die dem Restaurant eine unvergessliche Atmosphäre verleihen. Ein reichhaltiges Menu bietet nicht nur ausgezeichnete Gerichte aus Fischen und Meeresfrüchten, sondern auch Gerichte der altpolnischen und internationalen Küche an.

EN The „Porto Grande” restaurant is located on the bank of the Odra river, near the Szczecin port. On two floors and in the summer open-air cafe there can be up to 300 people. The interior of the building is styled like a sailing ship from the 18th Century – there are lots of interesting marine elements of interior decoration, creating an unforgettable atmosphere. A rich menu offers not only great fish and seafood dishes but also Old Polish and international cuisine.

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY

-15%

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT





CAFÉ 22

pl. Rodła 8
(kompleks PAZIM)
tel. +48 91 359 52 00

www.cafe22.pl
www.facebook.com/
Kawiarnia.Cafe.22
cafe22@cafe22.pl

GODZINY OTWARCIA
niedz. - czw. 11.00 - 23.00
pt. - sob. 11.00 - 24.00

Café 22 to kawiarnia na najwyższym poziomie, posiadająca klasę i urok. To miejsce idealne na randkę, spotkania rodzinne czy biznesowe. Usytuowana w sercu miasta, na 22. piętrze najwyższego budynku w mieście posiada własny, specyficzny klimat. Współtworzy go imponujący widok na panoramę Szczecina. Z naszej perspektywy słodkości nie tuczą, a kawa smakuje wybornie!

DE Das Café 22 ist ein Café auf höchster Ebene, ein Café mit Klasse und Charme. Es ist ein idealer Ort für ein Rendezvous, eine Verabredung und Familien - oder Businesstreffen. Das Lokal liegt im Herzen der Stadt auf dem 22. Stock des höchsten Gebäudes in der Stadt und hat ein eigenes, spezifisches Klima, das teilweise der imponierenden Panorama Stettins zu verdanken ist. Aus unserer Perspektive machen die Süßigkeiten nicht dick und der Kaffee schmeckt ausgezeichnet!

EN Café 22 is a café of the highest standard and is full of class and charm. It is a perfect place for a date, a family gathering or a business meeting. Situated in the heart of the city on the 22nd floor of the highest building in the city, it has its own unique atmosphere, plus an impressive view at the panorama of Szczecin. From our point of view sweets do not make you fat and coffee tastes delicious!



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY



CAFÉ BALTICA

(parter BALTICA
Wellness & Spa)
pl. Rodła 8
(kompleks PAZIM)
tel. +48 91 359 44 09

www.cafebaltica.pl
info@spabaltica.pl

GODZINY OTWARCIA
pon. - niedz. 10.00 - 20.00

To kawiarnia, która zaspokoi potrzeby wybrednego podniebienia w miejscu, gdzie realizuje się harmonijne podejście do ciała i ducha. Ta oaza spokoju powstała po to, aby móc spotkać się z przyjaciółmi i bliskimi, korzystając z bogactwa świata SPA. Tutaj trwa spokój i cisza, dzięki którym łatwiej można się rozsmakować w kompozycjach pełnych witamin, koktajlach mlecznych i owocowych oraz najlepszej kawie.

DE Es ist ein Café, das die anspruchsvollsten Wünsche eines wählerischen Gaumens an der Stelle befriedigt, wo sich die Harmonie zwischen Körper und Geist realisiert. Diese Oase der Ruhe entstand, um sich mit Freunden und Bekannten treffen zu können, wo der Reichtum der SPA-Welt in Anspruch genommen werden kann. Hier herrscht Ruhe und Stille, wodurch es einfacher ist, die vitaminreichen Zusammenstellungen, Milch und Früchtencocktails sowie den besten Kaffee zu genießen.

EN This is a café which will satisfy the needs of a "picky" palate in a place where a harmonic approach to the body and the spirit is realised. This oasis of peace was created to help you meet friends and intimates while experiencing the the richness of SPA world. This is where peace and silence exist, thanks to which you can savour concoctions full of vitamins, and milk, and enjoy fruit cocktails and the finest coffee.



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY



BOHEMA RESTAURACJA

al. Wojska Polskiego 67
tel. +48 91 433 22 30
+48 608 308 156

www.bohema.szczecin.pl
bohema@restauracja-bohema.eu

GODZINY OTWARCIA
pon. - pt. 12.00 - 23.00
sob. - niedz. 14.00 - 23.00



Restauracja Bohema poleca dania regionalnej kuchni włoskiej, iberyjskiej, czy południa Francji, nie zrygnując z ciekawych propozycji innych zakątków świata. Oprócz świeżych ryb i owoców morza charakterystycznych dla Morza Śródziemnego w menu dnia można znaleźć wybór makaronów, risotto i gnocchi. Dla smakoszy mięs restauracja oferuje dania z cielęciny mlecznej, nowozelandzkiej jagnięciny, kaczki Barbarie, polędwicy wołowej i drobiu. Dopelnieniem menu w Bohemie jest selekcja ponad 100 win i destylatów.

DE Restaurant Bohema Speisen der regionalen italienischen, iberischen oder südfrenzösichen Küche an, ohne auch andere Regionen der Welt zu vergessen. Außer frischen Fischen oder Meeresfrüchte, die charakteristisch für die Mittelmeerküche sind, können wir auch eine Auswahl von Makkaroni, Risotto und Gnocchi anbieten. Für Fleischliebhaber gibt es auch Gerichte mit Milchkalbfleisch, Neuseelandlammfleisch, Barbarie-Ente, Rindsfilet und Geflügel. Das Bohema bietet auch eine breite Auswahl an über 100 Weinsorten und Destillaten an."

EN Bohema Restaurant recommends dishes from the traditional regional cuisines of Italy, the Iberian Peninsula, and the South of France, not forgetting interesting dishes from other corners of the world. Besides fresh fish and seafood characteristic of the Mediterranean Sea, you can also find on the menu a selection of pastas, risotto, and gnocchi. For connoisseurs of meat the restaurant offers veal, New Zealand lamb, Barbarie duck, sirloin and poultry. A complement to the menu in Bohema is a selection of over 100 wines and distilled spirits."

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY



RESTAURACJA EL GRECO

ul. Łukasieńskiego 4
tel. +48 91 487 34 70

www.elgreco.info.pl
elgreco.szczecin@wp.pl

GODZINY OTWARCIA
pon.-sob. 12:00 - 23:00
niedz. 12:00 - 22:00

Restauracja EL GRECO mieszcząca się w spokojnej i malowniczej dzielnicy Pogodno od ponad 13 lat serwuje oryginalne dania kuchni greckiej. W cieplejsze dni przyjemność spożywania posiłków na powietrzu umożliwi Państwu przytulny ogródek letni. Południowy wystrój, grecka muzyka oraz miła obsługa zagwarantują przyjemnie spędzony czas. Lokal udostępnia gościom bezpłatny dostęp do internetu, a także dowóz jedzenia na telefon.

DE Das Restaurant EL GRECO liegt im ruhigen und malerischen Viertel Pogodno und wartet seit 13 Jahren mit originellen Speisen der griechischen Küche auf. An wärmeren Tagen können die Speisen im Freien im Biergarten eingenommen werden. Die Mittelmeereinrichtung, griechische Musik und ein freundliches Personal garantieren eine gemütlich verbrachte Zeit. Das Lokal stellt seinen Gästen kostenlosen Internetzugang zur Verfügung und liefert Speisen frei Haus.

EN The EL GRECO Restaurant, situated in the peaceful and picturesque Pogodno district, has been serving genuine dishes from the Greek cuisine for over 13 years. On warmer days the pleasure of consumption will be brought to you by the cosy summer garden. Southern décor, Greek music, and friendly personnel will guarantee a pleasant time. The restaurant provides free access to the Internet, as well as delivery of food ordered by telephone.



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY



U WYSZAKA RESTAURACJA I KLUB

ul. Mściwoja 8
tel. +48 91 488 34 81

www.uwyszaka.pl

GODZINY OTWARCIA
pon. - czw. 15.00 - 23.00
pt. - sob. 15.00 - 24.00

Restauracja i Klub „U Wyszaka” mieści się w stylowych piwnicach zabytkowego budynku Starego Ratusza w otoczeniu odrestaurowanych kamienic szczecińskiego Podzamcza. Gotyckie, przestronne wnętrza tworzą wyjątkowy klimat, doskonale do spędzania w jego towarzystwie wyjątkowych chwil, spotkań z przyjaciółmi i rodzinnych biesiad.

DE Restaurant und Club U Wyszaka befindet sich in stilvollen Kellern des historischen Gebäudes des Alten Rathauses in der Nähe restaurierter Mietshäuser des Stettiner Schlossviertels. Gotische, geräumige Innenräume schaffen ein einzigartiges Klima, das zum Erleben von gemütlichen Augenblicken, zum Treffen von Freunden und zum Feiern von Familienfesten einlädt.

EN “U Wyszaka” Restaurant and Club is located in stylish basements of the historic building of the Old City Hall, surrounded by restored tenement houses of the Szczecin Podzamcze. The gothic, spacious interior creates a unique atmosphere, excellent for spending exceptional moments, meetings with friends and family feasts.



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY



FANABERIA SALON ROZMAITOŚCI

ul. Ks. Bogusława X 5
tel. +48 91 812 74 75

www.fanaberia.net.pl
info@fanaberia.net.pl

GODZINY OTWARCIA
pon.-sob. 10.00 - 22.00
niedz. 11.00 - 22.00

Zapraszamy Państwa serdecznie do Fanaberii na Deptak Bogusława 5 w Szczecinie. Wśród obrazów rzeźb, ceramik i pięknej porcelany degustacja naparów kawowych i herbacianych pozwoli Państwu na prawdziwe delektowanie się ich smakiem, a degustowanie sztuki przy dobrej kawie i herbacie zyska nowy wymiar. Do Państwa wyboru jest blisko 100 gatunków herbat i 30 rodzajów kaw. Zapraszamy do degustacji i zakupów od poniedziałku do soboty w godzinach 10:00 - 20:00.

DE Wir laden Sie herzlich zu Fanaberia am Deptak Bogusława 5 in Szczecin ein. Zwischen Kunstbildern, Skulpturen, Keramik- und Porzellanobjekten können Sie den echten Geschmack der Tee- und Kaffeeausgüsse genießen und der Kunstgenuss erreicht somit eine neue Dimension. Zu Ihrer Wahl stehen fast 100 Teesorten und 30 Kaffeesorten bereit. Wir laden Sie zur Kostprobe und zum Einkauf ein. **15% Ermäßigung gilt für Gastronomie-Dienstleistungen und Einkäufe (gilt nicht für das Galerie-Angebot).**

EN We invite you to Fanaberia on the Promenade of Bogusława 5 in Szczecin. Among sculptures, ceramics and beautiful porcelain, tasting coffee and tea brews will allow you to truly relish their taste, and appreciating art while drinking good coffee and tea will gain a new dimension. You can choose out of almost 100 varieties of tea and 30 types of coffee. We invite you to taste and shop. **15% discount on food and beverages, shopping (does not include the gallery/mall offer).**



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY

BRAMA
RESTAURACJA & KLUB

BRAMA JAZZ CAFE

Plac Hołdu Pruskiego
tel. +48 66 076 52 11

www.brama.szczecin.pl

GODZINY OTWARCIA
pon. - czw. 10.00 - 24.00
pt. - sob. 10.00 - 1.00
niedz. 12.00 - 24.00

Brama Jazz Cafe – kultowa kawiarnia w barokowej Bramie Królewskiej, niemal w centrum miasta. Nowoczesne wnętrze, doskonała muzyka, klimatyczny ogródek oraz bezpłatny Internet wi-fi. Bogata oferta kuchni nie tylko śródziemnomorskiej – zawsze w przystępnych cenach. Świetnie zaopatrzony bar i najlepsza w mieście włoska kawa. Lokal funkcjonuje także jako galeria.

DE Das Brama Jazz Cafe – ein Kult-Café im barocken Königstor, fast im Stadtzentrum. Moderner Innenraum, ausgezeichnete Musik, gemütlicher Biergarten und kostenloses Wi-Fi Internet. Ein reiches Küchenangebot – nicht nur Mittelmeerküche – immer zu günstigen Preisen. Die gut sortierte Bar und der beste italienische Kaffee in der ganzen Stadt. Das Café ist zugleich auch eine Galerie. **20% Ermäßigung (gilt nicht für Tabakwaren), zur Hauptspeise – kostenloser Kaffee.**

EN Brama Jazz Cafe – a cult cafe in the baroque King's Gate, almost in the city centre. Modern interior, great music, atmospheric open-air cafe and free access to the Internet through Wi-Fi. A rich selection of cuisine, including Mediterranean, always at modest prices. A well-stocked bar and Italian coffee the best in the city. The facility also functions as a gallery. **20% discount (does not include tobacco products), free coffee with the main course.**

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
(nie obejmuje wyrobów tytoniowych)
+ do dania głównego kawa gratis

-20%

RESTAURACJE, PUBY, KLUBY



KOMPLEKS GASTRONOMICZNO- HOTELOWY ŁADOGA

ul. Jana z Kolna
(vis a vis Wałów Chrobrego)
tel./fax +48 91 434 57 00 /
tel. +48 91 488 47 10

www.ladoga.pl
ladoga@ladoga.pl

GODZINY OTWARCIA

Restauracja:
pon. - pt. 10.00 - 23.00
sob. - niedz. 12.00 - 23.00
Tawerna:
pon. - pt. 7.30 - 23.00
sob. - niedz. 7.30 - 24.00

Ładoga to liczący sobie pół wieku statek wycieczkowy, upiększający nabrzeże Wałów Chrobrego. Na pokładzie znajduje się restauracja, serwująca dania kuchni rosyjskiej i nadbałtyckiej, urządzona w morskim klimacie tawerna, sezonowo czynna letnia kawiarenka oraz kajuty hotelowe. zajmujemy się również organizacją wesel oraz konferencji i szkoleń.

DE Das Schiff Ładoga ist ein halbes Jahrhundert altes Ausflugsschiff, das man am Kai an der Waly Chrobrego Terasse bewundern kann. An Bord befinden sich ein Restaurant, in dem Gerichte der russischen und Ostseeküche serviert werden, eine in maritimem Ambiente eingerichtete Taverne, ein in der Saison geöffnetes Sommercafé und Hotelkajüten. Zu unserem Geschäftsbereich gehört auch die Veranstaltung von Hochzeitsfeiern sowie Konferenzen und Schulungen.

EN Ładoga is a 50-year-old cruiser, beautifying the quayside of the Chrobry Seabanks. On board there is a restaurant serving Russian and Baltic cuisine, arranged in a sea climate tavern, seasonally open summer cafe and hotel cabins. We also organise wedding receptions, conferences and training courses.



NOCLEGI I GASTRONOMIA

-15%

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT



HOTEL NOVOTEL SZCZECIN

al. 3 Maja 1
tel.+48 91 480 14 00
fax+48 91 480 14 44

www.novotel.com
www.accor.com
H3367@accor.com

Novotel Szczecin jest zlokalizowany w samym centrum miasta, w odległości 5 min. pieszo od dworców PKP i PKS, 15 km od lotniska w Goleniowie, niecałe 15 km od przejścia granicznego Pomellen – Kołbaskowo. Nowoczesność, funkcjonalność i elegancja wnętrza oraz profesjonalna i miła obsługa tworzą przyjazną atmosferę pracy i wypoczynku. W ofercie hotelu: centrum fitness, kryty basen, sauna, jacuzzi, podziemny parking.

DE Hotel Novotel Szczecin befindet sich im Stadtzentrum, ca. 5 Min. Fußmarsch vom Bahn- und Busbahnhof, 15 Km vom Flughafen in Goleniów und knapp 15 Km vom Grenzübergang Pomellen – Kołbaskowo entfernt. Moderne Einrichtung, ihre Funktionalität und Eleganz, sowie professionelles und freundliches Personal schaffen eine angenehme Atmosphäre für Arbeit und Erholung. Das Hotel bietet an: Fitnesszentrum, Schwimmbad, Sauna, Jacuzzi, Untergroundparkplatz.

EN The Novotel Szczecin Hotel is located in the very centre of the City, 5 minutes away from the train and bus stations, 15 km away from the airport in Goleniów, and less than 15 km from the Pomellen – Kołbaskowo border crossing. Modernity, functionality, interior elegance and professional and pleasant staff create a friendly atmosphere for work and leisure. The hotel package includes a fitness centre, roofed swimming pool, sauna, jacuzzi, and underground car park.



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

NOCLEGI I GASTRONOMIA



HOTEL IBIS CENTRUM

ul. Dworcowa 16
70-206 Szczecin
tel. + 48 (91) 480 18 00
fax +48 (91) 480 18 88

www.ibishotel.com
H3369@accor.com

Hotel Ibis Szczecin Centrum znajduje się w centrum miasta, blisko dworca PKP. Niedaleko hotelu znajdują się główne atrakcje turystyczne – Zamek Książąt Pomorskich, Stare Miasto i Wały Chrobrego. Goście hotelu lubiący aktywny wypoczynek będą mieć możliwość skorzystania ze znajdującego się w okolicy kortu tenisowego. W ofercie hotelu są 103 komfortowe, klimatyzowane pokoje (w tym 4 przystosowane do potrzeb osób niepełnosprawnych), restauracja, całonocny bar oraz podziemny parking (płatny).

DE Das Hotel Ibis Szczecin Centrum befindet sich im Stadtzentrum, nahe am Bahnhof und an allen Touristenattraktionen – dem pommerschen Herzogsschloss, der Altstadt und dem Chrobry-Wall. Sportbegeisterte Gäste können die nahegelegenen Tennisplätze nutzen. Das Hotel verfügt über 103 komfortable, klimatisierte Zimmer (davon 4 behindertengerecht), ein Restaurant, eine 24h täglich geöffnete Bar und eine Tiefgarage (kostenpflichtig).

EN The Ibis Szczecin Centrum Hotel is located in the city center, close to the train station. The hotel is near all of the main tourist attractions – the Pomeranian Duke's Castle, the Old Town and Chrobry's Walls. Guests looking for an active holiday can use the nearby tennis court. The hotel has 103 comfortable, air-conditioned rooms (including 4 rooms for disabled guests), a restaurant, a 24-hour bar and an underground car park (charges apply).



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

NOCLEGI I GASTRONOMIA

Campanile
HOTEL | RESTAURACJA

HOTEL I RESTAURACJA CAMPANILE

ul. Wyszyńskiego 30
tel. +48 91 481 77 00
fax +48 91 481 77 01

www.campanile.com
szczecin@campanile.com

Hotel Campanile w Szczecinie znajduje się w samym centrum miasta naprzeciwko Katedry. Dysponuje 85 pokojami z pełnym węzłem sanitarnym, klimatyzacją, TV i bezprzewodowym bezpłatnym internetem dostępnym w całym hotelu. Do dyspozycji gości jest też Bar, Restauracja (otwarta również dla gości z zewnątrz), 4 sale konferencyjne oraz podziemny, strzeżony parking dla aut osobowych.

DE Hotel Campanile in Szczecin befindet sich im eigentlichen Stadtzentrum direkt vor der Kathedrale. Es verfügt über 85 Gästezimmer die über Sanitäreinrichtungen, Klimaanlage, TV und kabellosen und kostenlosen Internetzugang im gesamten Hotel verfügen. Zur Verfügung der Gäste stehen auch eine Bar, ein Restaurant (das auch Gäste von außerhalb bewirbt), 4 Konferenzsäle, sowie ein unterirdischer, bewachter Parkplatz für PKW's.

EN The Campanile Hotel in Szczecin is situated in the very centre of the city, close to the Cathedral. It has 85 rooms with all sanitary appliances, air-conditioning, TV, and wireless, and free access to the Internet available in the entire hotel. At guests' disposal are also a bar, a restaurant (open also to external guests), 4 conference halls and an underground secured car park for private vehicles.

NOCLEGI | GASTRONOMIA

-15%

Hotel Rycerski zlokalizowany jest w spokojnym zaciszu w centrum Szczecina. Do dyspozycji Gości jest 29 pokoi z łazienkami oraz bezprzewodowym internetem w całym Hotelu. Na terenie Hotelu znajduje się również restauracja, sauna, 3 sale konferencyjne oraz parking. Rabat dotyczy również usług restauracyjnych.

DE Das Hotel Rycerski befindet sich in einer ruhiger Gegend im Zentrum Szczecins. Den Gästen stehen 29 Zimmer mit Bad und wireless Internet im gesamten Hotelbereich zur Verfügung. Im Hotel befinden sich auch ein Restaurant, Sauna, 3 Konferenzräume und Parkplatz. Der Rabatt gilt auch im Restaurant.

EN The Rycerski Hotel is located in a calm and quiet area in the center of Szczecin. The guests have 29 rooms with bathrooms and wireless internet in every spot at their disposal. The hotel offers a restaurant, sauna, 3 conference rooms and a parking as well. The discount includes restaurant services.

NOCLEGI | GASTRONOMIA



HOTEL RYCERSKI

ul. Potulicka 1a
tel. +48 91 814 66 01

www.hotelewam.pl
rycerski@hotelewam.pl



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%



HOTEL BOŃCZA

ul. A. Krzywoń 18
tel. +48 91 469 35 04,
tel. +48 91 469 35 04
fax +48 91 469 35 37

www.hotel-boncza.pl
office@hotel-boncza.szczecin.pl

Hotel „Bończa” znajduje się w niewielkiej odległości od Puszczy Goleniowskiej i Puszczy Bukowej oraz 500 m od jeziora Dąbie oraz jego licznych przystani jachtowych. Nazywany jest często przez swoich Klientów oraz w mediach Szczecińskim Hotelem na Wodzie z powodu malowniczo przepływającej pod Hotelem rzeki Płonia, którą można oglądać przez szklaną, podświetlaną podłogę sali konferencyjno-restauracyjnej. Goście hotelowi mogą bezpłatnie korzystać z sauny, siłowni oraz sali bilardowej.

DE Das Hotel „Bończa“ liegt unweit der Puszcza Goleniowska (Gollnower Heide) Puszcza Bukowa (Bukowa Heide) und 500 m vom dem Dąbie-See (ehem. Dammscher See) mit seinen zahlreichen Anlegestellen entfernt. Von seinen Gästen und in den Medien wird es oft als das Stettiner Wasserhotel wegen dem am Hotel malerisch vorbeiströmenden Fluss Płonia (Plöne) bezeichnet, der übrigens durch einen beleuchteten Glasboden im Konferenz- und Speisesaal betrachtet werden kann. Hotelgäste können kostenlos die Sauna, den Fitnessraum und den Billardsaal nutzen.

EN The „Bończa” Hotel is located within close vicinity of the Goleniowska Forest and the Bukowa Forest and 500 m from Dąbie Lake, with its numerous marinas. The hotel is often called both by its guests and the media “the Szczecin Hotel on Water” due to the picturesque Płonia River which flows underneath and can be watched through the illuminated glass floor of the conference-restaurant hall. Hotel guests may use the sauna, the gym, and the billiards room free of charge.

NOCLEGI I GASTRONOMIA

Niesamowity, butikowy hotel w klimacie Formuły 1. Przy hotelu nowy, kryty tor katingowy, basen, sauna, sale konferencyjne i włoska restauracja Ferrina. Idealne miejsce na imprezy firmowe, szkolenia, konferencje, wesela. Hotel Silver & Gokart Center to nowoczesny design, komfort, relaks i wypoczynek.

DE Unverwechselbares Boutiquehotel im Stile der Formel 1. Am Hotel befindet sich eine bedachte Gokartbahn, ein Schwimmbad, Sauna, Konferenzsäle und das italienische Restaurant Ferrina. Ein perfekter Ort um Firmentreffen, Schulungen, Konferenzen oder Hochzeiten zu veranstalten. Hotel Silver & Gokart Center bedeutet modernes Design, Komfort, Ausspannung und Erholung.

EN An amazing boutique hotel in the Formula 1 style. Next to the hotel there is a roofed court, swimming pool, sauna, conference halls and an Italian restaurant – the Ferrina. An ideal place for company parties, training sessions, wedding receptions. The Silver Hotel & Gokart Centre is distinguished by a modern design, Comfort, relaxation and leisure.

NOCLEGI I GASTRONOMIA



HOTEL SILVER & RESTAURACJA FERRINA

Rondo Hermana Hakena
ul. Ustowo 54
tel. +48 91 441 25 00
fax +48 91 441 25 70

www.silverhotel.pl
rezerwacja@silverhotel.pl



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%



HOTEL KAPITAN

ul. Narutowicza 17d
tel. +48 91 434 33 62

www.hotelwam.pl

Hotel Kapitan położony jest blisko centrum miasta, w pobliżu Bramy Portowej, dworca kolejowego i autobusowego, 10 km od przejścia granicznego Kołbaskowo-Pomellen. Dla Gości przygotowano 42 pokoje: 1-, 2-osobowe oraz 2 apartamenty. Łącznie hotel posiada 72 miejsca noclegowe. Wszystkie pokoje wyposażone są w TV kablową, radio oraz bezpłatny dostęp do Internetu. Przed hotelem znajduje się bezpłatny, monitorowany parking, śniadania serwowane w formie bufetu szwedzkiego.

DE Das Hotel Kapitan liegt in der Nähe des Stadtzentrums, des Hafentors, des Bahn- und Busbahnhofs und 10 Km vom Grenzübergang Kołbaskowo-Pomellen entfernt. Den Gästen stehen 42 Zimmer zur Verfügung: 1-, 2-personen Zimmer, sowie 2 Appartements. Insgesamt verfügt das Hotel über 72 Schlafplätze. Alle Zimmer haben Kabelfernsehen, Radio, sowie kostenlosen Internetzugang. Vor dem Hotel befindet sich kostenloser, bewachter Parkplatz, das Frühstück wird in Form eines Büffets serviert.

EN The Kapitan hotel is located next to the Centre of the city, near the Port Gate, train and bus station, and 10 km from the Kołbaskowo-Pomellen border crossing. 42 rooms have been prepared for guests: 1-, 2- person rooms and 2 suites. The hotel has 72 beds in total. All rooms are equipped with cable TV, radio and free access to the Internet. In front of the hotel there is a free, monitored car park; breakfasts are served as a buffet.



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-20%

NOCLEGI I GASTRONOMIA



SZKOLNE SCHRONISKO MŁODZIEŻOWE CUMA

ul. Monte Cassino 19A
tel. +48 91 422 47 61

www.ptsm.home.pl

GODZINY OTWARCIA
czynne cały rok
z wyjątkiem świąt
6.00 - 23.00

- Czynne cały rok z wyjątkiem świąt
- 130 miejsc noclegowych w pokojach 1, 2, 4, 6 i 12 osobowych
- Kuchnia samoobsługowa, możliwość śniadań dla grup
- Świetlica z TV-SAT i Internetem, sale konferencyjne
- Skrytki depozytowe
- Parking strzeżony, miejsca do przechowywania rowerów

- DE** • 130 Unterkünfte in Zimmern für 1, 2, 4, 6 und 12 Personen
- Selbstbedienungsküche, Frühstücksmöglichkeit für Gruppen
 - Klubraum mit TV-SAT und Internet, Konferenzsäle
 - Depotfächer
 - Bewachter Parkplatz, Fahrradabstellplatz
 - Geöffnet ganzjährig von 6.00 bis 23.00 Uhr mit Ausnahme von Ostern und Weihnachten.

- EN** • Reception open from 6.00 a.m. to 11.00 p.m.
- 130 places to spend the night in 1, 2, 4, 6, 12 - bed-rooms
 - Self-service kitchen, breakfasts for groups
 - Common room with TV-SAT and the Internet, conference rooms
 - Deposit boxes
 - A guarded car park, space to store bicycles
 - Open all year round, with the exception of holidays, from 6.00 a.m. to 23.00 p.m.



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-20%

NOCLEGI I GASTRONOMIA



HOTEL PŁONIA

ul. Uczniowska 3
tel. +48 91 462 12 21

Rezerwacja online na
www.hotele-tur.com.pl
plonia@hotele-tur.com.pl

Zapraszamy do jednogwiazdkowego Hotelu Płonia położonego w prawobrzeżnej części Szczecina, na styku głównych dróg prowadzących do miasta oraz przy autostradzie A6 w kierunku Berlina i Świnoujścia. Dysponujemy 170 miejscami noclegowymi w 90 pokojach 1 i 2 osobowych o różnym standardzie. Oferujemy zarówno przestronne apartamenty jak i komfortowo urządzone pokoje 1 i 2 osobowe z łazienkami. Każdy pokój wyposażony jest w bezpłatny Internet Wi-Fi, telewizję kablową oraz lodówkę. Ciepły i przyjazny klimat naszego hotelu tworzą nie tylko gustownie i estetycznie urządzone wnętrza, ale przede wszystkim serdeczyny i troskliwy personel. Hotelowa restauracja poleca pyszne śniadania oraz domowe obiady. Zapraszamy również na partyjkę bilarda. Naszym Gościom zapewniamy bezpłatny, monitorowany parking.

DE Wir laden Sie zum Ein-Stern-Hotel PŁONIA ein, das sich in dem am rechten Flussufer liegenden Stadtteil von Szczecin, an der Schnittstelle der Hauptstraßen, die stadteinwärts führen, sowie an der Autobahn A6 Richtung Berlin und Świnoujście befindet. Wir verfügen über 170 Übernachtungsplätze in 90 Einzel- und Doppelzimmern unterschiedlicher Kategorie. Wir bieten sowohl geräumige Appartements als auch mit vollem Komfort eingerichtete Einzel- und Doppelzimmer mit Bad an. Jedes Zimmer verfügt über kostenlose Wi-Fi-Verbindung, Kabelfernsehen sowie einen Kühlschrank. Für ein warmes und freundliches Klima in unserem Hotel sorgt nicht nur die geschmackvolle Inneneinrichtung, sondern vor allem das freundliche und zuvorkommende Hotelpersonal. Das Hotelrestaurant empfiehlt schmackhafte Frühstücke und hausgemachte Mittagessen. Man kann auch eine Runde Billard spielen. Unseren Gästen bieten wir kostenlosen bewachten Parkplatz an.

EN Welcome to one-star PŁONIA hotel located on the right bank of Szczecin, at the junction of the main roads leading to the city centre and by the A6 express way towards Berlin and Świnoujście. We have 170 accommodation places in 90 single and double rooms of different standard. We offer both spacious and comfortably furnished single and double rooms with bathrooms. Each room is equipped with free wireless access to the Internet, a cable TV and a refrigerator. The warm and friendly atmosphere of our hotel is a result of not only tastefully and beautifully decorated interior, but most of all hospitable and attentive staff. The hotel's restaurant offers delicious breakfasts and home-made dinners as well as a game of snooker. We provide our guests with cost free, monitored car park.

NOCLEGI I GASTRONOMIA

Zapraszamy do jednogwiazdkowego hotelu JANTAR położonego w spokojnej dzielnicy Szczecina, a jednocześnie w pobliżu centrum miasta. Do dyspozycji Gości oddajemy 144 pokoje w tym przestronne i komfortowe apartamenty, przytulne i gustownie urządzone pokoje 1 i 2 osobowe z łazienkami oraz funkcjonalne pokoje o niższym standardzie. Wszystkie pokoje wyposażone są w telewizję kablową, lodówkę oraz bezpłatny Internet Wi-Fi. Nasi Goście wolny czas spędzić mogą w saunie lub aktywnie na rowerze treningowym. Dopełnieniem naszych usług jest hotelowa gastronomia, gdzie ciepły wystrój restauracji oraz zapach świeżo parzonej kawy, dodaje pozytywnej energii na cały dzień. Dla zmotoryzowanych posiadamy miejsca na parkingu strzeżonym.

DE Wir laden Sie zum Ein-Stern-Hotel JANTAR ein, das in einem ruhigen Viertel von Szczecin und zugleich in der Nähe des Stadtzentrums liegt. Unseren Gästen bieten wir 144 Zimmer an, darunter geräumige und mit vollem Komfort eingerichtete Appartements, behagliche und geschmackvoll eingerichtete Einzel- und Doppelzimmer mit Bad sowie funktionale Zimmer vom geringeren Standard. Alle Zimmer verfügen über Kabelfernsehen, einen Kühlschrank sowie kostenlosen Wi-Fi-Internetzugang. Unsere Gäste können ihre freie Zeit in der Sauna oder aktiv am Heimtrainer verbringen. Unser Dienstleistungsangebot wird von der Hotelgastronomie abgerundet, wo die warme Einrichtung unseres Restaurants sowie der Duft des frisch gemahlten Kaffees für positive Energie für den ganzen Tag sorgen. Für unsere Gäste, die uns mit eigenem Fahrzeug besuchen, bieten wir bewachte Parkmöglichkeiten an.

EN Welcome to the one-star JANTAR Hotel located in a quiet area of Szczecin, yet still close to the city centre. We offer our guests 144 rooms, including (1) spacious and comfortable suites, (2) cosy and tastefully decorated single and double rooms with bathrooms and (3) functional rooms of lower standard. All rooms are equipped with a cable TV, a refrigerator and free wireless access to the Internet. The hotel guests may spend their free time peacefully in a sauna or actively, riding a stationary bicycle. Our services include catering: the hotel restaurant's friendly design combined with the smell of freshly brewed coffee arouses positive energy for the whole day. Car owners have parking space at their disposal provided in a guarded car park.

NOCLEGI I GASTRONOMIA



HOTEL JANTAR

ul. Romera 10
tel. +48 91 439 42 31

Rezerwacja online na
www.hotele-tur.com.pl
jantar@hotele-tur.com.pl



ZNÍŽKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

ZNÍŽKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

HOSTEL ARBET

HOSTEL ARBET

ul. Pieszka 11
tel. + 48 91 422 58 88

www.arbet.szczecin.pl
hotelarbet@wp.pl

Hostel Arbet usytuowany jest w centrum Szczecina w pobliżu Wałów Chrobrego oraz największego centrum handlowego GALAXY. Do dyspozycji gości oddajemy pokoje 1-, 2-, 3-, 4-osobowe po generalnym remoncie:

- z łazienkami, lodówką, tv, internetem
 - z łazienkami ogólnodostępnymi, lodówką, TV
- Hostel ARBET posiada swój indywidualny charakter, tradycję i historię. Jest miejscem, do którego powraca się z przyjemnością.

DE Hostel Arbet liegt im Zentrum Szczecins in der Nähe der Wały Chrobrego (Chrobry-Wälle), sowie des größten Handelszentrum GALAXY.

- Den Gästen stehen 1-, 2-, 3-, 4-Personen Zimmer, die generalüberholt wurden, zur Verfügung:
- mit Bad im Zimmer, Kühlschrank, TV, Internet
 - mit Bad außerhalb des Zimmers, Kühlschrank, TV.

EN The Arbet hostel is located in the centre of Szczecin near the Chrobry Embankments and the largest shopping centre - GALAXY.

- Our guests have 1-, 2-, 3-, 4-person, fully-prepared rooms at their disposal:
- with bathrooms, a fridge, TV and the Internet
 - with bathrooms open for common use, a fridge, TV.



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

NOCLEGI I GASTRONOMIA

GRYF

USŁUGI NOCLEGOWE

HOSTEL GRYF

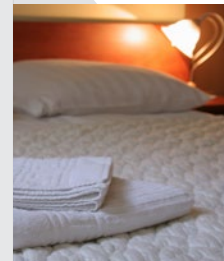
al. Wojska Polskiego 49
tel. +48 91 480 84 00
fax +48 91 480 84 03

www.noclegszczecin.com
repcja@noclegszczecin.com

Gryf to obiekt świadczący usługi noclegowe. Zlokalizowany jest w samym centrum Szczecina. Do dyspozycji gości przygotowane są pokoje 1-, 2- i 3-osobowe oraz apartamenty. Każdy z pokoi posiada łazienkę z prysznicem, TV oraz bezprzewodowy dostęp do Internetu. Doskonale położenie, dobre ceny, system rabatów, a przede wszystkim indywidualne podejście do każdego gościa stanowią idealną propozycję dla wszystkich, niezależnie od wieku i profesji – dla ludzi biznesu, osób starszych oraz tych z małymi dziećmi.

DE Gryf ist ein Übernachtungsobjekt. Es liegt im direkten Zentrum von Szczecin. Den Gästen stehen Einzel-, Doppel- und Dreierzimmer sowie Appartements zur Verfügung. Jedes der Zimmer verfügt über ein Bad mit Dusche, TV sowie einen kabellosen Internetzugang. Die hervorragende Lage, günstige Preise, ein Rabattsystem und vor allem die individuelle Betreuung unserer Gäste bilden ein optimales Angebot für alle, unabhängig vom Alter oder Beruf, für Geschäftsleute ebenso, wie für ältere Personen oder für Familien mit Kleinkindern.

EN The Gryf Hotel provides accommodation services. It is located in the centre of Szczecin. The hotel offers its guests rooms with one, two and three beds as well as suites. Each room has a private bathroom with a shower, a TV set and wireless access to the Internet. Great location, good price, discount system, and above all an individual approach to every guest account for an ideal offer for all guests, regardless of age and profession – for business people, the elderly and those with small children.



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

NOCLEGI I GASTRONOMIA



SZTUKA-TERIA
| DOM PRACY TWÓRCZEJ

SZTUKATERIA
DOM PRACY
TWÓRCZEJ

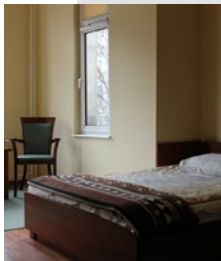
ul. Śląska 4
tel. +48 91 851 19 11
tel. +48 66 408 02 33

www.sztuka.teria.eu
repcja@sztuka.teria.eu

Dzięki dogodnej lokalizacji można stąd łatwo i szybko dotrzeć do atrakcyjnych punktów w centrum miasta. Sztukateria dysponuje pokojami jedno-, dwu- i trzyosobowymi z łazienkami, TV oraz bezprzewodowym Internetem w bardzo atrakcyjnych cenach. Obiekt posiada ponadto 2 sale konferencyjne, wyposażone w sprzęt niezbędny do prowadzenia szkoleń i konferencji.

DE Dank der günstigen Lage kann man von hier aus leicht und schnell zu den attraktivsten Punkten im Stadtzentrum kommen. "Die Stukkatur" bietet Einzel-, Doppel- und Dreibettzimmer mit Bad, TV und kabellosen Internetzugang zu sehr attraktiven Preisen. Das Objekt verfügt außerdem über 2 Konferenzräume, die mit der notwendigen Ausrüstung ausgestattet sind, um Schulungen und Konferenzen durchführen zu können.

EN Thanks to its convenient location, from here you can get easily and quickly to other attractive places in the city center. Sztukateria offers single, double and triple rooms with bathrooms, TV and wireless internet at affordable prices. It offers also two conference rooms with all the equipment necessary for workshops and conferences.



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

NOCLEGI I GASTRONOMIA



CAMPING MARINA
PTTK

ul. Przechylna 23
tel. +48 91 460 11 65,
tel. +48 91 460 11 66

www.campingmarina.pl

Camping Marina PTTK – całoroczne domki campingowe i apartamentowe, pole carawaningowe i namiotowe, ta-werna oraz przystań żeglarska. Do dyspozycji gości: sa-nitariaty, kuchnia turystyczna, pralnia z suszarnią, mini wypożyczalnia rowerów i biblioteka, wydzielony teren rekreacyjny i plac zabaw dla dzieci, przystań jachtowa i sklep żeglarski. Kompleksowo obsługujemy grupy zorganizowane, organizujemy wycieczki oraz pikniki na wolnym powietrzu pod dużym namiotem z bogatą ofertą cateringową. Obiekt cztery gwiazdkowy (****), zdobywca tytułu Mister Camping 2013 całoroczny, ogro-dzony i strzeżony.

DE Camping Marina PTTK – ganzjährig bieten wir Cam-ping- und Appartementshäuschen, Caravanning- und Zeltplätze sowie eine Taverne und Segelbootsanlege-stellen an. Den Gästen stehen Sanitäreinrichtungen, tou-ristische Küche, Wäscherei mit Trocknermöglichkeiten, kleiner Fahrradverleih, Bibliothek, Freizeitgelände mit Kinderspielplatz, Jachtanlegestellen, Segelsportladen zur Verfügung. Wir betreuen organisierte Besucher-gruppen, veranstalten Ausflüge und Picknicks mit einem Großzelt und einem reichhaltigen Catering-Angebot. Ein Vier-Sterne-Objekt (****), Preisträger mit dem Titel Mis-ter Camping 2013, ganzjährig, umzäunt, bewacht. 15% Ermäßigung auf die Unterkunftspreise auf dem Cam-pingplatz.

EN The Marina PTTK Camping: all-year-round holiday cabins and cottages, camping and caravanning site. Our guests are provided with: washing facilities, shared kitchen, laundry with drying room, bicycle rental, library, dedicated recreational area, children's playground, marina and sailing shop. We render comprehensive services to groups, we organize trips and picnics in the open air under a big tent with a sumptuously laid buffet table. The camping site is a four-star (****), all-year-round, fenced and guarded facility and the winner of the 2013 Mister Camping competition. 15% on the regular campsite tariff.



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
(od cen pobytu na polu
namiotowym i carawingowym)

NOCLEGI I GASTRONOMIA

-15%



HOTEL VICTORIA

pl. Batorego 2
tel. +48 91 434 38 55
fax +48 91 433 73 68

www.hotelvictoria.com.pl
info@hotelvictoria.com.pl



Trzygwiazdkowy Hotel Victoria położony jest w samym centrum miasta. W okolicy znajduje się Zamek Książąt Pomorskich, Stare Miasto oraz centra biznesowe, handlowe i kulturalne. Dobra lokalizacja sprawia, że do dworca autobusowego PKS i kolejowego PKP można dotrzeć w zaledwie 5-10 minut. W hotelu znajduje się 39 pokoi jedno- i dwuosobowych, w tym cztery apartamenty. Wszystkie pokoje posiadają łazienki z kabinami prysznicowymi, ponadto zapewniony dostęp do TV SAT, internetu bezprzewodowego i telefonu. Do dyspozycji gości przez całą dobę jest strzeżony parking na zapleczu hotelu. Hotelowa restauracja Stary Szczecin to gwarancja dobrego smaku.

DE Das Dreisterne-Hotel Victoria liegt im Stadtzentrum, in der Nähe des Schlosses der Pommerschen Herzöge, der Altstadt und des Business-, Handel- und Kulturzentrums Szczecins. Aufgrund der guten Lage des Hotels kann man den Hauptbahnhof und den Fernbusbahnhof zu Fuß in 5-10 Minuten erreichen. Im Hotel befinden sich 39 Einzel- und Doppelzimmer, darunter vier Apartments. Alle Zimmer haben Bad mit Dusche, sind mit dem Satellitenfernsehen, WLAN und Telefon ausgestattet. Den Gästen steht rund um die Uhr ein bewachter Parkplatz im Hinterhof des Hotels zur Verfügung. Das Hotelrestaurant STARY SZCZECIN (dt. Altes Stettin) garantiert gute Küche.

EN The three-star Hotel Victoria is located in the centre of the City. In the vicinity of the hotel one can find Pomeranian Dukes' Castle, Old Town and business, commercial and cultural centres. The bus and railway station is just a 5-10 minute walk away from it. The hotel has 39 single and double rooms, including four suites. All rooms have bathrooms with showers, moreover, access to satellite TV, wireless internet and phone. Guests can use the 24 hour attended car park located in the back of the hotel. The Old Szczecin Restaurant is a good taste guarantee.

NOCLEGI I GASTRONOMIA

Zamek Książąt Pomorskich to obecnie ośrodek życia kulturalnego. Odbywają się w nim koncerty muzyki klasycznej i rozrywkowej. Działa kameralne Kino Zamek i dwie sceny teatralne – Teatr Krypta oraz Piwnica Przy Krypcie. Zwiedzić można wieżę widokową, galerie wystaw czasowych oraz ekspozycję muzealną przedstawiającą dzieje obiektu oraz dynastii Gryfitów, która z tego zamku włądała Księstwem Pomorskim. Cały rok w Zamku działa Centrum Informacji Kulturalnej i Turystycznej.

DE Das Schloss der Pommerschen Herzöge ist gegenwärtig das Zentrum des kulturellen Lebens in Szczecin. Hier finden Konzerte der klassischen und Unterhaltungsmusik statt. Außerdem sind im Schloss das Kammerkino Zamek und zwei Theaterbühnen - das Krypta Theater und das Theater Piwnica Przy Krypcie tätig. Man kann hier sowohl den Aussichtsturm als auch Galerien mit wechselnden Ausstellungen und Museumsausstellung mit der Geschichte des Schlosses und der Greifendynastie, die über das Pommersche Herzogtum in diesem Schloss herrschte. Das ganze Jahr durch ist das Zentrum für Kulturelle und Touristische Information im Schloss geöffnet. **Ermäßigte Eintrittskarte (Aussichtsturm, Museum, Ausstellungen).**

EN The Pomeranian Dukes' Castle is now the centre of cultural life. There are held concerts of classical and pop music. At the castle function the cosy Castle Cinema and two theatre stages Krypta Theatre and The cellar by the crypt (Piwnica Przy Krypcie). One can visit observation tower, exhibition gallery and museum exhibition depicting the history of the building and the history of the Gryfins dynasty which once used to rule Pomeranian Duchy. The Cultural and Tourist Information Centre is open all year round. **Reduced ticket (viewing tower, museum, exhibitions).**

MIEJSKIE ATRAKCJE

ZAMEK
KSIĄŻĄT POMORSKICH W SZCZECINIE

ZAMEK KSIĄŻĄT POMORSKICH

ul. Korsarzy 34
tel. +48 91 489 16 30

GODZINY OTWARCIA
wt. - niedz. 10.00 - 18.00



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
wieża widokowa, muzeum,
wystawy

BILET ULGOWY

-15%

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT



GALERIA SZTUKI DAWNEJ MUZEUM NARODOWEGO W SZCZECINIE

Pałac Sejmu
Stanów Pomorskich
ul. Staromłyńska 27
tel. +48 91 431 52 08 (kasa)

www.muzeum.szczecin.pl



Galeria Sztuki Dawnej mieści się w barokowym Pałacu Sejmów Stanów Pomorskich (Pommersche Landmannschaft), wybudowanym w latach 1726-1727 na zlecenie króla pruskiego Fryderyka Wilhelma I. W okresie międzywojennym pałac przebudowano na siedzibę Pomorskiego Muzeum Krajowego (Pommersches Landesmuseum), a po II wojnie światowej budynek przejęło Muzeum Pomorza Zachodniego, obecnie Muzeum Narodowe w Szczecinie. Prezentowane są tu zabytki sztuki pomorskiej od średniowiecza do baroku.

DE Die Galerie der Alten Kunst befindet sich in dem barocken Palast des Parlaments von der Pommerschen Landmannschaft, der in den Jahren 1726-1727 im Auftrag des preußischen Königs Friedrich Wilhelm I. erbaut wurde. In der Zwischenkriegszeit wurde der Palast zum Sitz des Pommerschen Landesmuseums umgebaut, und nach dem Zweiten Weltkrieg wurde das Gebäude durch das Museum der Vorpommern übernommen, jetzt das Nationalmuseum in Szczecin. Im Museum sind in erster Linie Kunstdenkmäler aus Pommern vom Mittelalter bis zum Barock gesammelt.

EN The gallery is located in a baroque palace, constructed in the years 1726-1727, to the order of the Prussian king Frederick Wilhelm I. Between the world wars the palace was reconstructed and adapted as the Pomeranian State Museum, after the Second World War it was taken over by the West Pomeranian Museum – the present national Museum in Szczecin. Its interiors are filled with examples of Pomeranian medieval and baroque art.

MIEJSKIE ATRAKCJE

-50%

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT



MUZEUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ ODDZIAŁ MUZEUM NARODOWEGO W SZCZECINIE

Pałac pod Głowami
ul. Staromłyńska 1
tel. +48 91 431 52 52 (kasa)

Muzeum Sztuki Współczesnej mieści się w klasycystycznym budynku dawnej komendatury garnizonu twierdzy szczezińskiej, wybudowanym w 4. ćwierci XVIII wieku. Aż do końca II wojny światowej służył on władzom wojskowym. W latach 70. XX wieku został przekazany Muzeum Narodowemu w Szczecinie. W 1980, po adaptacji, stał się siedzibą oddziału sztuki współczesnej, który poprzez cykle wystaw czasowych realizuje program upowszechniania i promocji sztuki współczesnej.

DE Das Museum der Modernen Kunst befindet sich in einem klassizistischen Gebäude des ehemaligen Generalkommandos von der Garnison der Festung in Szczecin, das in der 4. Viertel des XVIII. Bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs wurde es durch militärische Behörde genutzt. In den 70er Jahren des XX. Jahrhunderts wurde das Gebäude dem Nationalmuseum in Szczecin übergeben. Seit 1980, nach der Anpassung, befindet sich dort die Abteilung der Modernen Kunst, die durch eine Reihe von Wechselausstellungen ein Programm zur Förderung und Verbreitung von moderner Kunst durchführt.

EN The Museum of Contemporary Art is located in a classicist building of the old Szczecin Fortress Garrison Headquarters, built in the second half of the 18 century. Until the end of the Second World War it was used by military authorities. In the seventies it was handed over to the National Museum in Szczecin. In 1980, after adaptation, it became the seat of the contemporary art department, which promotes contemporary art.

MIEJSKIE ATRAKCJE

-50%

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT





**MUZEUM
HISTORII
SZCZECINA
ODDZIAŁ MUZEUM
NARODOWEGO
W SZCZECINIE**

Ratusz Staromiejski
ul. Ks. Mściwoja II 8
tel. +48 91 431 52 55

Siedzibą Muzeum Historii Szczecina jest gotycki Ratusz Staromiejski na Podzamczu, usytuowany w centrum najstarszej części miasta – pomiędzy Rynkiem Siennym i Rynkiem Nowym. W efektywnych wnętrzach Ratusza można oglądać wystawy poświęcone historii i kulturze Szczecina od czasów najdawniejszych – ilustrowanych zabytkami archeologicznymi – poprzez czasy książęce, okres szwedzki, pruski i niemiecki, aż po polski okres powojenny z bliskimi nam latami końca XX wieku.

DE Der Sitz des Museums der Geschichte von Szczecin ist das gotische Altstadttrathaus am Fuß der Burg ("Podzamcze"), zentral im ältesten Teil der Stadt gelegen – zwischen dem Heumarkt und Neumarkt. In den beeindruckenden Innenräumen kann man die Ausstellungen besuchen, die der Geschichte und Kultur von Szczecin gewidmet sind, seit den frühesten Zeiten, die mit archäologischen Denkmälern dargestellt werden, durch die fürstlichen Zeiten, die schwedische, preußische und deutsche Zeit, bis zur polnischen Nachkriegszeit, mit den für uns schon bekannten Jahren am Ende des XX. Jahrhunderts.

EN The museum's seat is in a gothic building of the Old City Hall, situated in the center of the oldest part of the city – between the Sienny and Nowy markets. The exhibitions in its impressive interiors refer to the history and culture of Szczecin, from the most ancient times - illustrated with archeological objects – through the times of dukes, the Swedish, Prussian and German periods, to the contemporary Polish history of the city at the end of the 20 century.

MIEJSKIE ATRAKCJE

Gmach Główny Muzeum Narodowego w Szczecinie to jeden z najbardziej znanych i reprezentacyjnych budynków miasta. Jest on centrum architektonicznego założenia Wały Chrobrego (dawn. Hakenterrasse), wg projektu Wilhelma Meyera-Schwartaua. Gmach został oddany do użytku w 1913 i był do końca II wojny światowej siedzibą Muzeum Miejskiego. W polskim Szczecinie nadal pełni funkcje muzealne, będąc najpierw jednym z budynków Muzeum Pomorza Zachodniego, a od 1970 – Muzeum Narodowego. Należy do najokazalszych gmachów muzealnych w Polsce. Jest tu przechowywana i ekspozowana jedna z największych w Polsce kolekcji zabytków kultur pozaeuropejskich.

DE Die Das Hauptgebäude des Nationalmuseums in Szczecin ist eines der bekanntesten und repräsentativsten Gebäude der Stadt. Es ist das Zentrum des architektonischen Entwurfs an der Oder: Wälle von Boleslaw dem Tapferen (früher Hakenterrasse), der von Wilhelm Meyer-Schwartau bearbeitet wurde. Das Gebäude wurde 1913 eröffnet und bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs war es der Sitz des Stadtmuseums. Im polnischen Szczecin dient immer wieder als Museum, zuerst als eines der ersten Gebäude des Museums von Vorpommern, und seit 1970 - als Nationalmuseum. Es gehört zu den prächtigsten Museumsbauten in Polen. Hier wird eine der größten Sammlungen von Denkmälern der außereuropäischen Kulturen gelagert und ausgestellt.

EN The Main Building of the National Museum in Szczecin is one of the most known and representative buildings in the city. It is the center of an urban concept of the Wały Chrobrego embankment (former Hakenterrasse), designed by Wilhelm Meyer-Schwartau. The building was completed in 1913 and was the seat of the City Museum till the end of World War II. In Polish Szczecin it remained as a museum, at the beginning being one of the buildings of the Museum of Western Pomerania, and since 1970 - the National Museum. It is one of the most impressive museum buildings in Poland. The museum has one of the biggest collections of non-European relics in Poland.

MIEJSKIE ATRAKCJE



**GMACH GŁÓWNY
MUZEUM
NARODOWEGO
W SZCZECINIE**

ul. Wały Chrobrego 3
tel. +48 91 431 52 61 (kasa)

www.muzeum.szczecin.pl

WSTĘP WOLNY
W CZWARTEK



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-50%



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-50%



MUZEUM TECHNIKI I KOMUNIKACJI

ul. Niemierzyńska 18A
tel. +48 91 459 92 00

www.muzeumtechniki.pl
kasa@muzeumtechniki.eu

GODZINY OTWARCIA
pon. nieczynne
wt. 10.00 - 15.00 - wstęp
wolny (z wyjątkiem
„Eureka ruchu”)
śr. 10.00 - 16.00
czw. 10.00 - 16.00
pt. 10.00 - 18.00
sob. 10.00 - 18.00
niedz. 10.00 - 16.00

Interaktywna wystawa
„Eureka ruchu” –
dopłata do biletu 4 zł.

Niemal każdy kierowca po czterdziestce znajdzie w starej zajezdni przy ul. Niemierzyńskiej swój pierwszy pojazd. Syreny, warszawy, fiaty... Alba, najstarszy motocykl – wyprodukowany w Mierzynie – pochodzi z 1919 roku. Szczeciński rodowód mają także samochody stoewer, motocykle junak i iskra oraz mikrosamochód smyk.



DE Das Museum der Technik und Kommunikation – das Kunstdepot in Szczecin. Fast jeder Fahrer nach Vierzig findet in dem alten Depot in der Niemierzyńska-Straße sein erstes Fahrzeug. Syreny, warszawy, fiaty... (polnische Automodelle) Alba, das älteste Motorrad - in Mierzyn hergestellt – stammt aus dem Jahr 1919. Ihre Herkunft in Szczecin haben auch Autos “stoewer”, Motorräder “Junak” und “Iskra” und ein Mikroauto “Smyk”. 50% Ermäßigung auf die Eintrittskarten zum Normaltarif, ermäßigte Eintrittskarten und die Familien-Eintrittskarten wie auch auf den Eintritt in die Ausstellung “Eureka w ruchu” / “Eureka in Bewegung”.

EN The Museum of Technology and Communication – the Art Depot in Szczecin. Almost every driver above 40 will find his very first vehicle in the old tram depot on Niemierzyńska Street. Syrenas, Warszawas, Fiats... Alba, the oldest motorcycle – manufactured in Mierzyn - was built in the year 1919. The car Stoewer, motorcycles Junak and Iskra or the micro-car Smyk also originate from Szczecin. 50% on regular, reduced and family tickets as well as the tickets to the ‘Eureka w ruchu’ exhibition.

MIĘSKIE ATRAKCJE

-50%

ODRA QUEEN PEENE QUEEN

STATKI WYCIECZKOWE ODRA QUEEN PEENE QUEEN

ul. Jana z Kolna
(vis a vis Wałów Chrobrego)
tel. +48 91 434 57 00
fax +48 91 488 47 10

www.statki.net.pl
statki@statki.net.pl

GODZINY REJSÓW
maj - sierpień w godz.
11.00, 13.00, 15.00, 17.00
kwiecień, wrzesień, październik
w godz. 12.00, 15.00



zniżka ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

Statki od wczesnej wiosny do późnej jesieni odbywają regularne rejsy po porcie. Mogą zostać wyczerterowane, wynajęte na imprezy okolicznościowe, spotkania biznesowe czy integracyjne. Posiadają dwa pokłady: zamknięty (klimatyzowany) i otwarty (widokowy), mogą gościć ok. 150 pasażerów. Trasa rejsu obejmuje najciekawsze miejsca portu szczecińskiego, przybliża florę i faunę nadodrzańską. Gwarantujemy wygodę i komfort podróży.

DE Schon von dem frühen Frühling bis zum späten Herbst finden regelmäßige Hafenrundfahrten mit den Schiffen statt. Sie können gechartert oder für Gelegenheitsveranstaltungen, Business- bzw. Integrationstreffen vermietet werden. Die Schiffe verfügen über zwei Decken: geschlossene (klimatisierte) und offene (mit Blickmöglichkeit), auf einmal können sich dort ca. 150 Passagiere aufhalten. Die Schiffsrundfahrt gibt die Möglichkeit, sich die interessantesten Plätze des Stettiner Hafens anzusehen, bringt uns die Flora und Fauna des Oderflusses näher. Wir gewährleisten Ihnen eine bequeme und komfortable Schiffsrundfahrt. Ticket 15 PLN.

EN From early spring until late autumn cruises go for regular cruises within the port. They can be chartered or rented for occasional parties or business or integration meetings. The ships have two decks: one closed (air-conditioned) the other open (scenic), a can accommodate approx. 150 passengers. The cruise route includes the most interesting places in Szczecin harbour, it brings you closer to the Oder flora and fauna. We guarantee comfort of your cruise. Ticket 15 PLN.

MIĘSKIE ATRAKCJE

BILET W CENIE
15 zł



EUREKA

EKSPERYMENTARIUM
Dom Młynarza
ul. Malczewskiego 10
tel. +48 91 422 85 78

www.us.szc.pl/eureka
klepackib@o2.pl

GODZINY OTWARCIA
pon. - pt. 10.00 - 16.00
sob - niedz. 11.00 - 16.00

PLANETARIUM
+ wieża widokowa
Gmach Główny
Muzeum Narodowego
w Szczecinie
ul. Wały Chrobrego 3
tel. +48 66 22 26 93

GODZINY OTWARCIA
sob - niedz. 11.00 - 16.00

Eksperymentarium Eureka to największa w Polsce, jedyna w swoim rodzaju wystawa interaktywnych doświadczeń, na której w sposób zabawowy, przez działanie na przyrządach można się wiele nauczyć, doświadczyć, przeżyć. Wystawa to niezwykle - naukowe wesołe miasteczko, przygotowane tak, aby zainteresowało wszystkich, niezależnie od wieku. Można się tu bawić kilkumetrowymi bańkami mydlanymi, zobaczyć olbrzymich rozmiarów słoneczną kulę, zorganizować niezapomniane urodziny.



DE Der Erfahrungsraum Eureka ist einzigartige Präsentation interaktiver Erfahrungen in Polen, in der man durch Spielen, Gerätebedienen viel lernen, erfahren und erleben kann. Die Ausstellung ist eine Art von ungewöhnlich - wissenschaftlichem Vergnügungspark, der so errichtet wurde, damit er bei allen, unabhängig von dem Alter, ihr Neugier erwecken könnte. Hier kann man mit einigen Meter langen Seifenblasen spielen, die Sonne als enorm große Kugel bewundern und unvergesslichen Geburtstag veranstalten. **Ermäßigte Eintrittskarte.**

EN The Eureka Experiment Centre is exhibition of interactive experiments in Poland, the only one of its kind here, in which you can learn and experience a lot through fun, by using various devices. The exhibition is an outstanding scientific funfair, presented in a way to attract everybody, regardless of age. You can play with soap bubbles several metres high; you have the chance to see a giant sun ball; you can organise unforgettable an birthday. **Reduced ticket.**

MIEJSKIE ATRAKCJE



SQUASH CENTER

ul. Żyzna 17
tel. +48 91 487 25 25

www.squash-szczecin.com
kontakt@squash-szczecin.com

Squash Center to miejsce dla osób ceniących sobie aktywny i zdrowy tryb życia. Profesjonalna obsługa oraz miła atmosfera sprawia, że pobyt w Squash Center będzie doskonałą odskocznią od codziennych spraw. Do dyspozycji oddane zostały 4 profesjonalne korty do gry, gabinet masażu, sauna oraz sklep sportowy. Każdy, kto będzie chciał spróbować swoich sił w squash'a będzie mógł się umówić na profesjonalne zajęcia pod okiem wykwalifikowanego instruktora.

DE Squash Center ist ein Ort für gesundheitsbewusste und aktive Menschen. Professionelles Personal und eine angenehme Atmosphäre bewirken, dass der Aufenthalt im Squash Center eine willkommene Abwechslung vom Alltag sein wird. Den Gästen stehen 4 professionelle Spielfelder, ein Massagesalon, Sauna, sowie ein Sportladen zur Verfügung. Jeder, der sich bei Squash messen lassen möchte, kann einen Termin mit einem qualifizierten Kursleiter vereinbaren. **15% auf die Vermietung des Tennisplatzes, der Ausrüstung, Sauna.**

EN The Squash Center is a place for people enjoying an active and healthy lifestyle. Professional staff and a pleasant atmosphere make your stay in the Squash Center an excellent refuge from everyday affairs. Guests have at their disposal 4 professional courts, a massage parlour, a sauna and a sports shop. Everyone willing to try his/her hand at squash will be able to arrange professional classes under the supervision of a qualified instructor. **15% off tennis court rental, rental of equipment, sauna.**



zniżka ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
na wynajem kortu,
wypożyczenie sprzętu, sauna

-15%

MIEJSKIE ATRAKCJE

zniżka ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

BILET ULGOWY



BALTICA WELLNESS & SPA

pl. Rodła 8
tel. +48 91 359 44 00
fax +48 91 359 45 84

www.spabaltica.pl
www.facebook.com/pabaltica
info@spabaltica.pl

GODZINY OTWARCIA
pon. – niedz.. 10.00 – 21.00
Rehabilitacja:
pon. - pt. 10.00 - 18.00
(w weekendy nieczynna)

Centrum Zdrowia i Urody o powierzchni ponad 2000 m, usytuowane w samym centrum miasta to dogodna lokalizacja, szeroka oferta zabiegowa i rehabilitacja XXI wieku. Centrum oferuje Odnowę Biologiczną (aromaterapia, masaże, kąpiele, zabiegi na twarz) oraz Diagnostykę Lekarską i Rehabilitację. Ofertę dopełniają sklep SPA, kawiarnia oraz Strefa Wellness – wodny świat m.in. łaźni, sauny, jacuzzi czy grotty śnieżnej.

DE Mit einer Fläche von 2000 m² befindet sich im eigentlichen Stadtzentrum und besitzt ein breites Angebot an unterschiedlichen Behandlungen und modernsten Rehabilitationsmethoden des 21. Jh. Das Zentrum bietet kosmetische Behandlungen (Aromatherapie, Massagen, Bäder, Gesichtsbehandlungen), sowie ärztliche Diagnostik und Reha-Behandlungen an. Das Angebot wird ergänzt von einem SPA-Shop, einem Cafe und dem Wellness-Bereich - einer Wasserwelt mit Bädern, Sauna, Jacuzzi und einer Schneegrötte. **15% auf die Dienstleistungen, den Einkauf von Gutscheinen, SPA-Paketen und Abonnements.**

EN With an area of over 2000 m², located in the very centre of the city, provides a convenient location, a wide range of therapies, and 21st Century rehabilitation. The services offered by the Centre include Biological Regeneration (aromatherapy, massages, baths, face treatments) and Medical Diagnostics and Rehabilitation. This package is supplemented by the SPA shop and a café and The Wellness Zone – an aqua world of, e.g., baths, sauna, jacuzzi & a snow cave. **15% on services, gift vouchers, SPA packets and season tickets.**

MIĘSKIE ATRAKCJE



FILHARMONIA

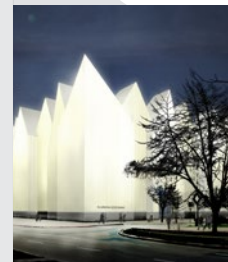
ul. Małopolska 48
tel. +48 539 949 454

www.filharmonia.szczecin.pl
filharmonia@szczecin.art.pl

Nowa siedziba Filharmonii w Szczecinie jest najnowocześniejszym gmachem w Polsce, który stał się współczesną ikoną architektury, jeszcze zanim jego budowa dobiegła końca. Wyróżnia się niezwykle oryginalną strzelistą bryłą. Gmach, który został wzniesiony w miejscu przedwojennego Domu Koncertowego – Konzerthaus, nawiązuje do 130-letniej tradycji symfonicznej miasta oraz do europejskiej spuścizny sal i domów koncertowych. Innowacyjność budynku nie ogranicza się jedynie do warstwy wizualnej – Filharmonia to także interdyscyplinarne centrum sztuki oraz wielofunkcyjna instytucja kulturalna. Inauguracja nowej siedziby Filharmonii w Szczecinie zbiegła się z 61. sezonem artystycznym.

DE Der neue Sitz der Philharmonie in Szczecin stellt das modernste Gebäude in Polen dar, das zu einer Ikone moderner Architektur geworden ist, noch bevor seine Bauarbeiten abgeschlossen wurden. Es zeichnet sich durch einen unheimlich originellen hochaufragenden Baukörper aus. Das Gebäude wurde an der Stelle des ehemaligen Konzerthauses aus der Vorkriegszeit errichtet und knüpft an die 130-jährige symphonische Tradition der Stadt sowie an das europäische Erbe der Konzertsäle und Konzerthäuser an. Das Innovative beschränkt sich nicht nur auf den visuellen Aspekt – die Philharmonie stellt zugleich ein interdisziplinäres Kunstzentrum sowie eine multifunktionale Kultureinrichtung dar. Die Eröffnung des neuen Sitzes der Philharmonie in Szczecin fiel mit der 61. Kunstsaison zusammen. **Ermäßigte Eintrittskarte für Konzerte, die von der Philharmonie veranstaltet werden.**

EN A new concert hall of the Philharmonic Orchestra in Szczecin is the most modern edifice in Poland. It had become an icon of contemporary architecture even before its construction came to an end. It is its original soaring mass that makes it so distinguishable. The building, which was erected in place of the pre-war Concert House (Konzerthaus), refers to 130-year old symphonic tradition of the city and European legacy of concert halls and houses. The building innovation is not limited to the visual layer as it also serves as a multi-disciplinary arts centre and multifunctional cultural institution. The opening of the new concert hall of the Philharmonic Orchestra in Szczecin coincided with the 61st artistic season. **Reduced ticket for concerts organized by Szczecin Philharmonic.**



zniżka ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
na koncerty,
których organizatorem
jest Filharmonia

MIĘSKIE ATRAKCJE

BILET ULGOWY

-15%

zniżka ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
na usługi, także na zakup bonów
podarunkowych, pakietów oferty
SPA oraz karnetów



TEATR WSPÓŁCZESNY

DUŻA SCENA I MALARNIA
Wąly Chrobrego 3

GODZINY OTWARCIA KASY
wt. - sob. 9.00 - 19.00
niedz. 14.00 - 19.00
tel. +48 91 489 23 23
fax +48 91 434 17 77

TEATR MAŁY
Deptak Bogusława 6
tel. +48 91 489 23 23

GODZINY OTWARCIA KASY
czynna zawsze
na 3 godziny
przed spektaklem,
nieczynna w poniedziałki
tel. +48 91 488 65 55

www.wspolczesny.szczecin.pl
bow@wspolczesny.szczecin.pl

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
z wyjątkiem premier
i spektakli gościnnych

BILET ULGOWY

Teatr Współczesny w Szczecinie – to znana z ciekawych poszukiwań teatralnych, jedna z najważniejszych scen w Polsce. Teatr – zgodnie ze swoją nazwą - wystawia przede wszystkim sztuki współczesne, polskie i obce, których inscenizacje są często prapremierami. Teatr Współczesny dysponuje trzema scenami: Dużą Sceną i Malarnią, na Wąłach Chrobrego oraz Teatrem Małym przy Deptaku Bogusława. W Teatrze Małym funkcjonuje przytulna restauracja, gdzie można spotkać artystów szczecińskiej sceny, odpoczywających w przerwie między próbami przy porannej kawie czy smacznym lunchu.



DE Der Sitz des Museums der Geschichte von Szczecin ist das gotische Altstadtrathaus am Fuß der Burg ("Podzamcze"), zentral im ältesten Teil der Stadt gelegen – zwischen dem Heumarkt und Neumarkt. In den beeindruckenden Innenräumen kann man die Ausstellungen

besuchen, die der Geschichte und Kultur von Szczecin gewidmet sind, seit den frühesten Zeiten, die mit archäologischen Denkmälern dargestellt werden, durch die fürstlichen Zeiten, die schwedische, preußische und deutsche Zeit, bis zur polnischen Nachkriegszeit, mit den für uns schon bekannten Jahren am Ende des XX. Jahrhunderts.

EN The museum's seat is in a gothic building of the Old City Hall, situated in the center of the oldest part of the city – between the Sienny and Nowy markets. The exhibitions in its impressive interiors refer to the history and culture of Szczecin, from the most ancient times – illustrated with archeological objects – through the times of dukes, the Swedish, Prussian and German periods, to the contemporary Polish history of the city at the end of the 20 century.

MIĘSKIE ATRAKCJE

TARZANIA

PARK LINOWY TARZANIA

ul. Hieronima Kupczyka 2
Kąpielisko Głębokie
(dojazd tramwajami 9, 1)
tel. +48 796 071 155

www.tarzania.pl
tarzania@tarzania.pl

Park linowy „Tarzania” to wysokościowy system platform i przeszkód linowych zainstalowanych na drzewach lub palach. Bawić się tu mogą zarówno osoby dorosłe, jak i dzieci – system naszego parku linowego został zaprojektowany i stworzony w taki sposób, aby każda osoba bez względu na stopień sprawności fizycznej mogła przejść całą trasę ciesząc się niezwykłą przygodą. Adrenalina, niezapomniane wrażenia i bezpieczeństwo gwarantowane!!!

DE Kletterpark „Tarzania” ein System von Hochplattformen und Kletterhürden, das an Bäumen und Pfählen angebracht ist. Spaß für groß und klein – das System unseres Kletterparks wurde so installiert, dass jeder, unabhängig von seinem Beweglichkeitsgrad, die gesamte Route absolvieren und ein Abenteuer erleben kann. Adrenalin, unvergessliche Eindrücke und Sicherheit sind garantiert!!! **Ermäßigter Eintritt für alle.**

EN The “Tarzania” Rope Park is a high-level system of platforms and rope obstacles installed on trees and posts. Both adults and children can enjoy the park – the system of our rope park was designed and created in such a way that everyone regardless of their physical condition can cover the whole route enjoying an unusual adventure. Adrenaline, an unforgettable experience and safety guaranteed!!! **Discount tickets for everyone.**



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

BILET ULGOWY
DLA WSZYSTKICH

MIĘSKIE ATRAKCJE



SILVER GOKART CENTER

Rondo Hermana Hakena
tel. +48 91 441 25 00
fax +48 91 441 25 70

www.silverhotel.pl
rezerwacja@silverhotel.pl

GODZINY OTWARCIA
pon. - pt. 14.00 - 21.00
sob. - niedz. 10.00 - 21.00



SGC Silver Gokart Center to najnowocześniejszy w Polsce halowy tor kartingowy o powierzchni 5000 m² i długości trasy 537 m. Do dyspozycji 20 gokartów dla dorosłych, 10 dla dzieci oraz tandem dla rodzica z dzieckiem. SGC to gwarancja dobrej zabawy na najwyższym poziomie. Poczuj się jak kierowca Formuły 1.

DE SGC Silver Gokart Center ist die modernste In-door gokartbahn Polens mit einer Fläche von 5000 m² und einer Länge von 537 m. Den Besuchern stehen 20 Gokarts für Erwachsene und 10 Gokarts für Kinder, sowie ein Tandem für einen Erwachsenen mit Kind zur Verfügung. SGC garantiert großen Spaß. Sie können sich einen Moment lang als ein Rennfahrer der Formel 1 fühlen. **15% Ermäßigung beim Einkauf an der Kasse Silver Gokart Center.**

EN The SGC Silver Gokart Centre is the most modern indoor go-kart racetrack in Poland with an area of 5000 square metres and a track length of 537 m. We have available 20 go-karts for adults and 10 for children, and a tandem for parent and child. SGC is a guarantee of good fun of the highest standard. Make yourself feel like an F1 driver! **15% on purchase at the Silver Gokart Center cash desk.**

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
przy zakupie w kasie
Silver Gokart Center

-15%

MIEJSKIE ATRAKCJE



KRĘGIELNIA MK BOWLING

al. Wyzwolenia 18-20
CH Galaxy 2 piętro
tel. +48 91 483 93 99

www.mkbowling.pl
szczecin@mkbowling.pl

Centrum Rozrywki MK Bowling to trzy sale: kręgielnia z 14-stoma torami do gry w bowling, sala bilardowa wyposażona w 17 stołów bilardowych w tym stół do snookera w oddzielonej części sali oraz sala klubowa, z projektorami, konsolą DJ-ską, a także stołami bilardowymi, przystosowana specjalnie do organizacji zamkniętych spotkań towarzyskich, imprez integracyjnych lub bankietów z poczęstunkiem.

DE Das Freizeitzentrum MK Bowling besitzt drei Säle: einen Bowlingssaal mit 14 Bowlingbahnen, einen Billardsaal mit 17 Billardtischen, darunter einem Snooker-Tisch im gesonderten Teil des Saals, sowie einen Clubsaal mit Projektoren, DJ-Konsole, sowie mit weiteren Billardtischen, der speziell zur Durchführung von geschlossenen gesellschaftlichen Veranstaltungen, sowie Integrationsveranstaltungen und Banketts mit Catering vorbereitet wurde. **20% Ermäßigung auf Kegeln und die gewählten Produkte in der Bar.**

EN The MK Bowling Entertainment Centre is comprised of three rooms: the bowling room with 14 alleys, the billiards room equipped with 17 tables including a snooker table in a separate part of the hall, and a club hall with projectors, a DJ console, and billiard tables, adapted especially for the organisation of private social meetings, integration events, and banquets with food and drinks. Sun – Thu: 10.00 a.m. – 12.00 midnight. **20% on bowling and billiards and selected products at the bar.**



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
na kregle i bilard oraz wybrane
porodukty na barze

-20%

MIEJSKIE ATRAKCJE

Follow me!


**BIURO
PODRÓŻY
INTERGLOBUS TOUR
FOLLOW ME!**

ul. Kolumba 1

tel. +48 91 485 04 22

tel. (24h) +48 60 833 02 33

www.interglobus.plwww.autokarywynajem.eu

biuro@interglobus.pl

GODZINY OTWARCIA

pn. - pt. 08.30 - 18.30

sob. 08.30 - 14.30

Jeden z największych przewoźników na Pomorzu Zachodnim, oferuje:

- transfery na lotniska w Berlinie
- transfery do Berlina Centrum
- transfery na lotnisko Szczecin - Goleniów
- wynajem samochodów osobowych, mikrobusów i autobusów
- business taxi
- obsługa imprez i uroczystości
- wycieczki po wybrzeżu
- wyjazdy na koncerty

DE Eines der größten Busunternehmen in den Westpommern bietet:

- Transfers zu Flughäfen in Berlin
- Transfers zum Zentrum von Berlin
- Transfers zum Flughafen Szczecin - Goleniów
- Vermietung von PKWs, Kleinbussen und Bussen
- business taxi
- Bedienung der Veranstaltungen und Feiern
- Touren an der Küste
- Konzertreisen

20% Ermäßigung gilt für die Fahrt auf der Strecke Stettin-Berlin-Stettin (Transfer bis zu den 7 Tagen ab dem Tag, an dem die Karte gekauft wurde), Fahrzeugvermietung. Transfer bis zu den 3 Tagen ab dem Tag, an dem die Karte gekauft wurde.

EN One of the biggest coach operators in Western Pomerania offers:

- transfers to Berlin airports
- transfers to Berlin city center
- transfers to Goleniów airport
- car, minibus, bus rental
- business taxi
- transportation during events and celebrations
- trips to the seaside
- transport to concerts

20% discount on transfers on the route Szczecin-Berlin-Szczecin (valid up to 7 days after ticket purchase), car rental - valid up to 3 days after ticket purchase.

MIEJSKIE ATRAKCJE

-20%

**CENTRUM
WYNAJMU
I TURYSTYKI**
przy Dworcu Gł. PKP
ul. Kolumba 1/6

tel./fax +48 91 434 00 06

tel. +48 60 543 34 33

www.poznaj.szczecin.plwww.schron.szczecin.pl

info@citytours.szczecin.pl

GODZINY OTWARCIA BIURA

pon. - pt. 9.00 - 16.30

sob. 9.00 - 14.00

zwiedzanie podziemi
codziennie o 12.00

Poznaj Szczecin na różne sposoby: busem – dwugodzinne zwiedzanie, rowerem, samochodem. Uchwycić czar miasta zieleni i wielonarodowej historii. Wstąpić również do niesamowitego wehikułu czasu – Szczecińskich Podziemnych Tras Turystycznych, które przeniosą Cię w czasy II Wojny Światowej oraz Zimnej Wojny.

DE Zentrum für Vermietung und Tourismus – Lernen Sie Stettin mit verschiedenen Verkehrsmitteln kennen: Stadtrundfahrt mit dem Bus – 2 Stunden, mit dem Fahrrad, Auto. Spüren Sie den Zauber der Stadt im Grünen und der Vielvölkergeschichte. Auf Sie wartet die unheimliche Zeitmaschine – die Stettiner Unterirdischen Tourismusstrecken, die Ihnen einen Hauch des 2. Weltkrieges und des Kalten Krieges verleihen. **15% Ermäßigung auf die -, Auto-Vermietung, Stadtbesichtigung mit dem Bus, Besichtigung Stettiner Unterirdischen Touristischen Routen.**

EN Centre of Rental and Tourism - Explore Szczecin in various ways: by bus – 2-hour sightseeing tour – by bicycle, by car. Grasp the charm of this green city with a multinational history. Step into an amazing time machine – the Szczecin Underground Tourist Routes, which will take you to the times of the Second World War and the Cold War. **15%, car rental, bus city-tours, exploration of Szczecin's Underground Tourist Routes.**

MIEJSKIE ATRAKCJE

-15%

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

przejazd na trasie

Szczecin-Berlin-Szczecin,
(transfery do 7 dni od daty
zakupu biletu),wynajem pojazdów -
przejazd do 3 dni od daty
zakupu biletu

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT



CENTRUM ŻEGLARSKIE

ul. Przestrzenna 21
tel. +48 91 460 03 19

www.centrumzeglarskie.pl
biuro@centrumzeglarskie.pl
kajaki@centrumzeglarskie.pl

Kajaki można wypożyczać
codziennie w godzinach
od 8.00 do 20.00

Centrum Żeglarskie jest ośrodkiem edukacyjno-sportowym. Tu dzieci już od 7 roku życia uczą się żeglarstwa od podstaw. Dysponujemy jachtami dla najmłodszych i nieco starszych. W naszej bazie znajduje się także 35 nowych dwuosobowych kajaków z pełnym wyposażeniem. Kajak daje możliwość zobaczenia z bliska natury, przeżycia wielkiej przygody za niewielkie pieniądze. Kajaki możemy dowieźć w wybrane miejsce.

DE Das Segelzentrum ist ein Bildungs- und Sportzentrum. Hier lernen Kinder schon ab 7 Jahren den Segelsport von der Grundstufe an kennen. Wir haben Boote für die jüngsten und etwas älteren Kinder. Wir verfügen auch über 35 neue Doppelkajaks mit Vollausrüstung. Ein Kajak gibt die Möglichkeit, die Natur aus der Nähe zu sehen und ein großes Abenteuer für wenig Geld zu erleben. Wir können die Boote in die gewünschte Stelle bringen. Kanus können täglich von 8 bis 20 geliehen werden. **20% Ermäßigung auf die eintägige Kajak-Vermietung.**

EN The Sailing Center is an educational and sports facility. Here children aged 7 and older can learn sailing from the basics. We have sailing yachts for the youngest students as well as for the older ones at our disposal. We also have 35 new double kayaks with full equipment. Kayaking gives you a chance to get closer to nature and to have a great adventure at a low cost. We can deliver the kayaks to a selected place. You can rent kayaks Mo.-Sun. from 8 to 20. **20% on 1-day kayak rental.**

ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
na całoniedniowe wypożyczenie
kajaka

-20%

MIEJSKIE ATRAKCJE



WYPOŻYCZALNIA KAJAKÓW WIKING

Harcerski Ośrodek Morski
ul. Żaglowa 2
tel. +48 50 103 68 60

www.kajaki.szczecin.pl
wypożyczalnia@kajaki.szczecin.pl

WYPOŻYCZALNIA CZYNNA:
8.30 - 19.30

Wypożyczalnia kajaków „Wiking” mieści się w Harcerskim Ośrodku Morskim – obok kąpieliska miejskiego w Dąbiu. Oferujemy kajaki dwuosobowe wyposażone w wiosła i kamizelki asekuracyjne. Istnieje możliwość wypożyczenia na godzinę lub cały dzień. Z portu można wypłynąć na wycieczki kajakowe po jeziorze Dąbie oraz w kierunku miasta. Zwiedzanie Szczecina od strony wody jest niewątpliwą atrakcją dla każdego turysty odwiedzającego nasze miasto.

DE Der Kajakverleih “Wiking” befindet sich in Harcerski Ośrodek Morski (das Seezentrum für die Pfadfinder) – neben dem städtischen Schwimmbad in Dabie. Wir bieten Doppelkajaks, die mit Paddeln und Schwimmwesten ausgestattet sind. Die Boote können für eine Stunde oder für den ganzen Tag gemietet werden. Von der Anlegestelle kann man Kanufahrten auf dem Dabie-See und Richtung Szczecin machen. Die Stadtbesichtigung vom Wasser ist zweifellos eine Attraktion für jeden Touristen, der unsere Stadt besucht. **25 PLN Kajawermietung für einen Tag, 20 PLN für zwei und mehr Tage, 6 PLN für eine Stunde, 15% für einen organisierten Ausflug.**

EN The ‘Wiking’ kayak rental is located at the Scout Maritime Center – near the city beach at Lake Dąbie. We offer double kayaks with paddles and lifejackets. The kayaks can be rented for an hour or the whole day. From the port you can make a trip to the Lake Dąbie. We also recommend seeing the city from water perspective (undoubtedly it is a great attraction for tourist visiting Szczecin). **25 PLN for 1-day kayak rental, 20 PLN for 2 or more days kayak rental, 6 PLN/h, 15% for an organized trip.**



ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT
25 zł za dzień wynajmu kajaka,
20 zł za dwa dni i więcej,
6 zł za godzinę,
wycieczka zorganizowana:

-15%

MIEJSKIE ATRAKCJE



MANUFATURA SŁODYCZY CUKIER LUKIER

pl. Orła Białego 7
tel. +48 501 060 921

GODZINY OTWARCIA
codziennie 10.00 - 18.00

www.cukierlukier.pl
szczecin@cukierlukier.pl

W Manufakturze Słodczy Cukier Lukier codziennie własnoręcznie tworzymy lizaki i cukierki karmelki używając naturalnych barwników. Zapraszamy na bezpłatne pokazy o godz. 11:00, 13:00, 15:00 i 17:00 podczas których każdy uczestnik może zrobić własnego, niepowtarzalnego lizaka. Organizujemy również pokazy dla grup zorganizowanych dostosowane do wieku uczestników. Oferujemy oryginalne słodkie upominki, słodczyce regionalne, a także wykonujemy lizaki i cukierki na zamówienie np. ślubne, komunijne, z logo firm itd. Urządzamy urodziny oraz inne spotkania okazjonalne.

DE In der Manufaktur für Süßigkeiten Cukier Lukier (Zucker-guss) können wir täglich eigenhändig Lutscher und Karamellbonbons unter Einsatz natürlicher Färbstoffe herstellen. Wir laden Sie zu kostenlosen Vorführungen um 11:00, 13:00, 15:00 und 17:00 Uhr ein, jeder Teilnehmer kann seinen eigenen, einzigartigen Lutscher herstellen. Wir organisieren auch teilnehmeraltersbezogene Vorführungen für Besuchergruppen. Wir bieten süße Geschenke, regionale Süßigkeiten an und stellen Lutscher und Bonbons zu besonderen Anlässen, wie etwa Hochzeiten, Kommunionen oder als Werbegeschenke mit Firmenlogo etc. her. Wir veranstalten Geburtstage und andere Gelegenheitsveranstaltungen. Unsere Manufaktur befindet sich direkt an der Kathedrale in der Orła Białego Straße 7, wir laden zu uns täglich von 10 bis 18 Uhr ein.

EN In the 'Cukier Lukier' Sweets Manufactory we make lollipops and caramel candies every day with our own hands using natural food colouring. Join our free demonstrations at 11:00 am, 1:00pm, 3:00 pm and 5:00 pm, during which each participant can make his own unique lollipop. We also organize demonstrations for groups tailored to the participants' age. We offer original sweet gifts, regional sweets, custom-made lollipops and candies (for example, for weddings, first communions or with company logos etc.). We organize birthday parties and other occasional meetings. Our Manufactory is located right next to the Cathedral at pl. Orła Białego 7. You are most warmly invited every day from 10:00 am to 6:00 pm.

MIĘSKIE ATRAKCJE

Jesteśmy Pierwszą Prawdziwą Szczecińską Manufakturą Zdrowych Słodczy „Słodka Cytrynka”. Nasze szczecińskie miętówki zachwycają podniebienia, jako lokalny specjał. Wytwarzamy je ręcznie według ponad 120- letnich przepisów. Opiaramy się wyłącznie o naturalne wyciągi z warzyw, owoców i roślin (m.in. z mięty) . Nie stosujemy żadnych sztucznych dodatków. Dzięki temu nasze lizaki i cukierki (w 25 smakach) znalazły uznanie zarówno wśród dzieci jak i dorosłych. Zapraszamy również w wszystkich dużych i małych na warsztaty, podczas których każdy może sam wykonać lizaka w wymarzonej kształcie. Tu granicą jest jedynie wyobraźnia. Odwiedź nas na rogu Wielkopolskiej i Monte Cassino a przekonasz się, że Ty również jesteś wspaniałym artystą. Dla grup zorganizowanych ustalamy indywidualnie terminy i godziny zamkniętych warsztatów.

DE Wir sind die Erste Stettiner Manufaktur für Gesunde Süßigkeiten „Słodka Cytrynka“ (Süßes Zitronchen). Unsere Stettiner Pfefferminzbonbons verzücken als lokale Spezialität alle Gaumen. Sie werden von uns nach einem über 120 Jahre alten Rezept handgefertigt. Wir verwenden dazu ausschließlich natürliche Extrakte aus Gemüse, Obst und Pflanzen (u.a. der Minze). Wir verwenden keinerlei künstliche Zusätze. Dadurch erfreuen sich unsere Lutscher und Bonbons (in 25 unterschiedlichen Geschmacksrichtungen) sowohl bei Kindern, als auch bei Erwachsenen größter Beliebtheit. Wir laden alle, Groß und Klein, zu einem Workshop herzlich ein, bei dem jeder selbständig einen Lutscher in gewünschter Form anfertigen kann. Hier gibt nur das eigene Vorstellungsvermögen die Grenzen vor. Besuchen Sie uns an der Ecke der Wielkopolska und Monte Cassino Straße und überzeugen Sie sich, dass in Ihnen ein herausragender Künstler steckt. Für Besuchergruppen können individuelle Termine und Uhrzeiten für geschlossene Workshopveranstaltungen vereinbart werden.

EN We are the First Real Szczecin Manufactory of Healthy Sweets 'Słodka Cytrynka' ('Sweet Lemon'). Our mints are the delights of the palate as local delicacy. We make them by hand following more than 120 years old recipes. We rely solely on natural extracts from vegetables, fruits and plants (such as, for instance, mint). We do not use any artificial additives. This is why our lollipops and candies (in 25 flavours) have gained recognition among both children and adults. We invite all people with a sweet tooth, the big and the small ones, to workshops where anyone can make a lollipop in his dreamed-of shape. The only limit is one's imagination. Visit us at the corner of Wielkopolska and Monte Cassino streets and you will discover a wonderful artist in you. For groups the date and time of closed workshops are set individually.

MIĘSKIE ATRAKCJE

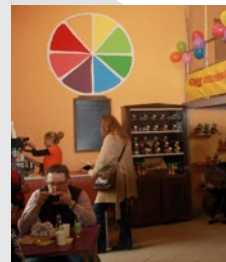


SZCZECIŃSKA MANUFATURA SŁODYCZY SŁODKA CYTRYNKA

ul. Wielkopolska 26
tel. +48 502 701 637

www.facebook.com/
SłodkaCytrynkaSzczecin
ameda23@wp.pl

GODZINY OTWARCIA
pon. - pt. 9.00 - 18.00
sob. -niedz. 10.00 - 18.00



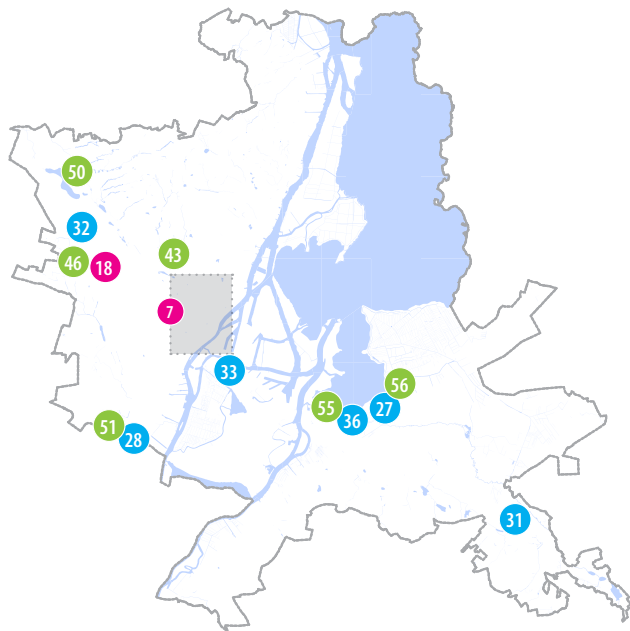
ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

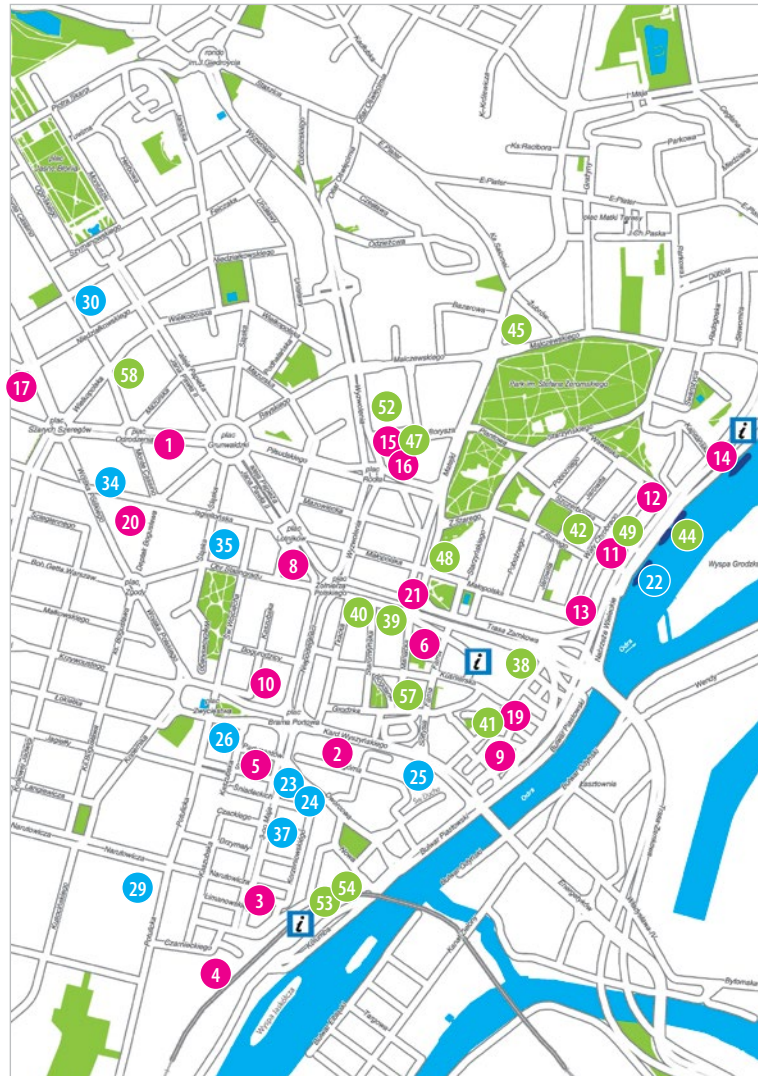
ZNIŻKA ERMÄSSIGUNG DISCOUNT

-15%

SZCZECIN



- Restauracje, puby, kluby / Restaurants, Pubs, Clubs / Restaurants, pubs, clubs
- Noclegi i gastronomia / Unterkünfte (und gastronomische Dienstleistungen) / Accommodation (and restaurants)
- Miejskie atrakcje / Städtische Attraktionen / City attractions





REGULAMIN KORZYSTANIA ZE SZCZECIŃSKIEJ KARTY TURYSTYCZNEJ

- Szczecińska Karta Turystyczna, zwana dalej „Kartą” jest imiennym dokumentem uprawniającym do:
 - uzyskania zniżek i rabatów , w placówkach i instytucjach, które wyraziły wolę ich udzielania, zgodnie z ofertą zawartą w informatorze,
 - przejazdów środkami komunikacji miejskiej obsługiwanych przez Zarząd Dróg i Transportu Miejskiego w Szczecinie.
- Wystawcą Karty jest Gmina Miasto Szczecin – Miejski Ośrodek Sportu Rekreacji i Rehabilitacji w Szczecinie.
- Wystawca Karty zastrzega sobie możliwość dokonywania zmian w wydanie instytucji i placówek, które wyraziły wolę udzielenia zniżek i rabatów, zamieszczonego w informatorze.
- Okres ważności Karty, w zależności od wybranego wariantu, wynosi: 24 godziny lub 3 dni liczone od chwili zakupu Karty.
- Prawo do skorzystania z uprawnień, o których mowa w pkt. 1 przysługuje tylko posiadaczowi ważnej Karty. Karta jest ważna, gdy łącznie spełnia następujące warunki:
 - zawiera imię i nazwisko posiadacza Karty,
 - zawiera datę i godzinę upływu ważności Karty,
 - zawiera wyłoczony indywidualny numer seryjny,
 - dane, o których mowa w pkt. a i b wpisane są czytelnie, drukowanymi literami. Posiadaczowi karty nie wolno samodzielnie dokonywać żadnych zmian i poprawek na karcie.
 - karta nie jest uszkodzona oraz nie nosi śladów przerobienia lub zmiany danych, o których mowa w pkt. a, b, c i d.
- Kartą może posługiwać się tylko osoba, której imię i nazwisko widnieje na Karcie. W przypadku braku tych danych lub danych nieczytelnych Karta jest nieważna.
- Warunkiem skorzystania z rabatów i zniżek, o których mowa w pkt. 1, jest okazanie sprzedawcy ważnej Karty, przed dokonaniem zakupu towarów lub usług.
- Obsługa placówek i instytucji, które honorują zniżki i rabaty oraz osoby uprawnione do przeprowadzania kontroli biletów w środkach komunikacji miejskiej mogą żądać od posiadacza Karty dokumentu tożsamości potwierdzającego zgodność danych (imię i nazwisko) z danymi wpisanymi na Karcie.
- W przypadku nie udzielenia rabatu lub zniżki przez placówkę i instytucje, które zadeklarowały chęć ich udzielania i opisanych w informatorze, posiadacz Karty powinien niezwłocznie zgłosić ten fakt w Centrum Informacji Turystycznej w Szczecinie przy ul. Niepodległości 1a, tel./fax +48 91 433 84 20
- Przy zgłoszeniu jakichkolwiek reklamacji związanych z korzystaniem z Karty, posiadacz Karty zobowiązany jest do:
 - ażalenia reklamacji w formie pisemnej,
 - podania numeru Karty, daty i godziny ważności Karty oraz swoich danych umożliwiających kontakt z posiadaczem Karty,
 - dokładnego opisanie sytuacji wraz z podaniem datą zdarzenia, którego dotyczy reklamacja.
- Reklamacje związane z korzystaniem z Karty przyjmuje i rozpatruje Centrum Informacji Turystycznej w Szczecinie przy ul. Jana z Kolna 7 (dawny Dworzec Morski), tel. (+48) 91 434 04 40, zwanym dalej „CI”.
- Postępowanie w przypadku reklamacji:
 - reklamacja może zostać złożona w języku polskim, niemieckim lub angielskim,
 - reklamacja powinna być przyjęta przez pracownika CI
 - składający reklamację powinien otrzymać potwierdzenie przyjęcia reklamacji,
 - termin rozpatrywania reklamacji wynosi 14 dni roboczych od dnia jej złożenia,
 - składający reklamację zostanie pisemnie poinformowany o podjętej przez CI decyzji w sprawie reklamacji.
- Szczecińska Karta Turystyczna nie jest kartą elektroniczną, bankową, kredytową, ani też nie zastępuje żadnej formy płatności.



BENUTZUNGSORDNUNG DER STETTINER CITY-CARD

- Die Stettiner City-Card, nachstehend „City-Card“ genannt, ist ein mit Namen versorgtes Dokument, das berechtigt zu:
 - Ermäßigungen und Preisnachlässen in Anstalten und Einrichtungen, die den Willen ausdrücken, solche gemäß dem Angebot in der Touristenbrochüre zu gewähren,
 - Fahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln der Stadt, die durch die Verwaltung für öffentliche Verkehrsmittel in Stettin (Zarząd Dróg i Transportu Miejskiego w Szczecinie) bedient werden.
- Die City-Card wurde durch die Gemeinde und Stadt Stettin – das Zentrum für Sport, Erholung und Rehabilitation in Stettin ausgestellt.
- Der Aussteller der City-Card behält sich die Möglichkeit vor, Änderungen im Verzeichnis von Anstalten und Einrichtungen, die die Gewährung von Ermäßigungen und Preisnachlässen bewilligt haben, welches der Touristenbrochüre beigefügt wurde, vornehmen zu dürfen.
- Die Gültigkeit der City-Card, je nach gewählten Variante, beträgt: 24 Stunden oder 3 Tage ab dem Einkauf der City-Card.
- Di Inanspruchnahme von Berechtigungen, die im Punkt 1. genannt sind, steht dem Inhaber einer gültigen City-Card zu. Die City-Card ist nur dann gültig, wenn sie folgende Voraussetzungen erfüllt:
 - sie muss Vor- und Familienname des Inhabers der City-Card enthalten,
 - sie muss Ablaufdatum und –stunde der City-Card enthalten,
 - sie muss die ausgepresste individuelle Seriennummer enthalten,
 - die Angaben, die in den Punkten a und b genannt sind, sind leserlich in Großbuchstaben einzutragen. Der Inhaber der City-Card darf selbst keine Änderungen oder Korrekturen an der City-Card vornehmen.
 - Die City-Card wurde nicht beschädigt und trägt keine Spuren der Überarbeitung oder Angabenänderung, die in den Punkten a, b, c und d genannt sind.
- Die City-Card darf nur von der Person genutzt werden, deren Vor- und Familienname auf der City-Card stehen. Sollte es an diesen Angaben fehlen oder wenn die Angaben unleserlich sind, ist die City-Card ungültig.
- Eine Voraussetzung für Inanspruchnahme dieser Preisnachlässe und Ermäßigungen, die im Punkt 1 genannt sind, ist die Vorlage einer gültigen City-Card dem Verkäufer, bevor die Waren gekauft und Dienstleistungen erbracht werden.
- Das Personal der Einrichtungen und Anstalten, die die Ermäßigungen und Preisnachlässe anerkennen, sowie diejenigen Personen, die zur Durchführung der Fahrkartkontrolle in öffentlichen Verkehrsmitteln befugt sind, dürfen das Personalausweis von Inhaber der City-Card verlangen, das die Übereinstimmung der Personalangaben (Vornahme und Familienname) mit den an der City-Card stehenden Angaben bestätigt.
- Sollte kein Preisnachlass oder keine Ermäßigung durch die Einrichtungen oder Institutionen, die ihre Bereitschaft dazu erklären und in der Touristenbrochüre beschrieben sind, gewährt werden, so soll der Inhaber der City-Card diese Tatsache unverzüglich bei dem Touristeninformationszentrum in Stettin (Centrum Informacji Turystycznej w Szczecinie) an der Niepodległości Str. 1a, Tel./Fax.: +48 91 433 84 20 anmelden.
- Bei der Anmeldung von irgendwelchen Reklamationen, die mit der Nutzung der City-Card zusammenhängen, ist der Inhaber der City-Card verpflichtet:
 - Reklamationen in schriftlicher Form abzugeben,
 - Numer der City-Card, Datum und Gültigkeitszeit der City-Card und seine Angaben anzugeben, sowie Angaben, die den Kontakt mit dem Inhaber der City-Card ermöglichen,
 - eine genaue Beschreibung der Situation mit der Angabe von dem Datum des Ereignisses, auf das sich die Reklamation bezieht.
- Die Reklamationen, die mit der Nutzung der City-Card zusammenhängen, werden durch das Touristeninformationszentrum in Stettin (Centrum Informacji Turystycznej w Szczecinie), nachstehend „CI” genannt, an der Jana-z-Kolna-Straße 7 (Passagierkai), Tel. (+48) 91 434 04 40, angenommen und geprüft.
- Verfahrensweise im Reklamationsfall:
 - eine Reklamation muss in polnischer, deutscher oder englischer Sprache erfolgen,
 - eine Reklamation soll durch einen Mitarbeiter der CI angenommen werden,
 - Person, die eine Reklamation abgibt, soll eine Empfangsbestätigung erhalten,
 - Frist zur Prüfung der Reklamation beträgt 14 Werktagen ab Datum deren Abgabe,
 - Person, die eine Reklamation abgibt, wird schriftlich über die durch CI getroffene Entscheidung in der Sache der abgegebenen Reklamation informiert.
- Die Stettiner City-Card ist keine elektronische, keine Bank- bzw. Kreditkarte, sie ersetzt auch irgendwelche Zahlungsform nicht.



REGULATIONS ON THE USE OF SZCZECIN TOURIST CARD

1. The Szczecin Tourist Card, from now referred to as "the Card" is a personal document which entitles you to:
 - a. receive reductions and discounts in establishments and institutions which have agreed to give them according to the offer included in the information brochure,
 - b. travel on urban transport operated by the Board of Urban Roads and Transportation in Szczecin.
2. The issuer of the Card is the Commune of Szczecin City – the Urban Centre of Sport, Recreation and Rehabilitation in Szczecin.
3. The issuer of the Card reserves the right to introduce changes in the list of institutions and establishments which have agreed to give reductions and discounts, which is included in the information brochure.
4. The validity period of the Card either 24 hours or 3 days starting from the moment of purchasing the Card.
5. The right to make use of the entitlements mentioned in point 1 is given only to the holder of the valid Card. The Card is valid when all of the following conditions are met:
 - a. it includes the name and surname of the owner of the Cardholder,
 - b. it includes the date and hour of the Card validity expiration,
 - c. it includes a stamped individual serial number,
 - d. the data mentioned in points a and b are legibly written in block letters. The holder of the card cannot by himself/herself make any changes or corrections on the card,
 - e. the card is not damaged or does not have any signs of modifications or changes to the data mentioned in points a, b, c and d.
6. The Card can be used only by the person whose name and surname are written on the Card. In the event of the absence of the data below, or illegible data, the Card is invalid.
7. The condition under which reductions and discounts mentioned in point 1 can be used is the production of the valid Card before the salesperson prior to purchasing goods or services.
8. Customer service staff of the establishments and institutions which accept reductions and discounts, as well as persons authorised to inspect tickets inside urban vehicles, can request from the owner of the Card an ID card confirming conformity of the data (name and surname) with the data written on the Card.
9. In the case of failure to give a reduction or a discount by an establishment or by an institution which declared its intention to grant it and which are listed in the information brochure , the owner of the Card should immediately report this fact to the Centre of Tourist Information in Szczecin at Jana z Kolna Str. 7 (former Marine Station), Tel. (+48) 91 434 04 40
10. While reporting any complaints related to using the Card, the owner of the Card is obliged to:
 - a. submit the complaint in writing,
 - b. quote the Card number, validity date and hour of the Card, as well as personal data allowing the owner of the Card to be contacted,
 - c. describe the situation in detail and give the date of the occurrence related to the complaint.
11. Complaints related to the use of the Card are accepted and considered by the Centre of Tourist Information in Szczecin at Niepodległości Str. 1a, tel. +48 91 434 04 40, fax. +48 91 433 84 20, from now referred to as "CIT".
12. Proceedings in the case of a complaint:
 - a. a complaint can be submitted in Polish, German or English,
 - b. a complaint must be accepted by an employee of CIT
 - c. the person submitting a complaint should receive a confirmation of the acceptance of the complaint,
 - d. the period for consideration of a complaint is 14 working days from the date of its submission,
 - e. the person submitting a complaint will be informed in writing about the decision reached by CIT about the complaint.
13. The Szczecin Tourist Card is not an electronic, bank or credit card and it is not a substitute for any form of payment.



KUPUJĄC KARTĘ TURYSTYCZNĄ UPOMNIJ SIĘ
O ORYGINALNY SZCZECIŃSKI GADŻET*

WHEN BUYING **SZCZECIN TOURIST CARD** MAKE SURE
YOU GET A UNIQUE SZCZECIN SOUVENIR*

BEIM KAUF DER **TOURISTENKARTE** VERLANGEN SIE
DAS ORIGINELLE STETTINER WERBEGESCHENK*

* produkt unikalny, niedostępny w sprzedaży

* a unique product not for sale

* ein einzigartiges Geschenkartikel, nicht im Handel erhältlich

ODWIEDŹ SZCZECIN / VISIT SZCZECIN

